

EL RENACIMIENTO



EL ÁREA MAYA

GOLFO
DE MÉXICO

MAR
CARIBE

COPÁN
RUIVAS

OCÉANO
PACÍFICO



EL RENACIMIENTO



Copán Ruinas, Honduras
La conservación del patrimonio material e inmaterial

La obra

El renacimiento

Creación de la historia y de los personajes del cómic

Blanca Liliana Acevedo Alvarado, Roger Fernando Bringuez Aguirre, Rosa Mirian Coto Espinoza, Luz Yessenia Coto Mejía, Rosa Fabiola Díaz Henríquez, Maybi Karina Jerónimo Pérez, Saily Fabiola López, José Noé León Pérez, Suseli Magarita Martínez Ochoa, Guillermo Martínez, Denis Estuardo Meléndez Oliveros, Miguel Antonio Mendoza, Rondolfo Mendoza, Azucena Peraza Murcia, Juan José Pineda Morales, Maynor Roberto Pineda Nájera, Daniel de Jesús Portillo, Marta Lidia Ramírez, Wendy Lizeth Raymundo Raimundo y Osiris Vanessa Villeda Mayorga

Redacción

Joan Serra Montagut

Diseño del pictoglifo de la portada

Frida Larios (Nuevo Lenguaje Maya©)

Ilustración de la portada interior

Brayan Tomás Guerra

Fotografía

Coordinación del Proyecto Ja'ab

Diseño editorial

Luis Antonio Acosta Cruz, Carlos Alberto Aguilar Gaumer, Arbee Farid Antonio Chi, Ana Gerardina Díaz García, Adriana Maritza Jiménez López, Jessica Paola Juárez Mendoza, Óscar Daniel Mijangos Andrade, Bruno Adrián Muñoz Uacán, Manuel Eduardo Peón Ceballos y Eduardo Vivas Mena

Coordinación del diseño editorial

Ana Bretón

Revisión y corrección

Receca Isabel Andueza Pech, Elsa Aurora Arias de la Cruz, José Ignacio González Sosa, Leticia del Carmen Pérez García y Gema Fabiola Tenorio Martín

Edición y revisión final

Joan Serra Montagut

Impresión

Grupo Impresor Unicornio S.A. de C.V.

Coordinación de la publicación, de la colección del Proyecto Ja'ab y de SOM Editorial Colectiva A. C.

Joan Serra Montagut

Primera edición: octubre de 2015

D.R. ©SOM Editorial Colectiva A.C.

contacto@someditorialcolectiva.org

www.someditorialcolectiva.org

ISBN Volumen: 978-607-96771-1-4

ISBN Obra Completa: 978-607-96771-0-7

Reservados todos los derechos. Se prohíbe la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio electrónico o mecánico sin consentimiento del legítimo titular de los derechos.

Hecho en Copán Ruinas, Honduras

Editado en Mérida, México

Impreso en Mérida, México

EL RENACIMIENTO

Es uno de los 12 libros que conforman el Proyecto Ja'ab, una iniciativa colectiva, emprendedora e independiente coordinada por Joan Serra Montagut a través de



EDITORIAL
COLECTIVA

Con nuestro esfuerzo y dedicación ganamos



youth
citizen entrepreneurship
competition



INTERCULTURALIDAD:
HACIA BUENAS PRÁCTICAS EDUCATIVAS
IPANC - CONVENIO ANDRÉS BELLO



Iberbibliotecas



Iberculturaviva



PREMIOS
NACIONALES
DE JUVENTUD
2014



Agradecemos al Programa Iberoamericano de Bibliotecas Públicas (Iberbibliotecas) por haber financiado la impresión de esta publicación.

Agradecemos a la Dirección General de Bibliotecas de la Secretaría de Cultura de los Estados Unidos Mexicanos por haberla distribuido junto al resto de libros de la colección.

Agradecemos a Iberbibliotecas por haber financiado parte de la coordinación del Proyecto Ja'ab y a la Secretaría de Relaciones Exteriores del Gobierno de México y la Agencia Mexicana de Cooperación Internacional para el Desarrollo por haber otorgado el apoyo de Estancia para Creación Artística en el marco del Programa de Becas de Excelencia para Extranjeros.

Agradecemos especialmente a todas las universidades de Mérida (Yucatán, México) que han contribuido en la concreción de esta aventura literaria y que han gestionado la colección de manera colectiva y colaborativa (ver página 117).

Agradecemos, en particular, a todos los jóvenes de Copán Ruinas que quisieron participar en esta aventura literaria, ya sea desde el grupo de estudiantes de Turismo como del grupo de teatro chortí.



El 21 de diciembre del año 2012 un ciclo calendárico de millares de años se cerró con la finalización del 13 Baktun e inició una Nueva Era que, para una parte importante de la cultura maya, es el inicio de un cambio global y holístico que nos debe llevar a todos los seres humanos hacia una etapa de armonía, diálogo, convivencia y sabiduría.

El Proyecto Ja'ab nace con el espíritu de aportar una semilla genuina en este nuevo periodo a través de 12 libros que se han desarrollado de manera colectiva en 12 ciudades de la región maya actual, desde San Salvador hasta San Cristóbal de Las Casas. Con dichas publicaciones, que respetan la estética vernácula y los estímulos originarios de cada lugar, se fomentan la escritura, la lectura, la libertad de expresión y la creatividad mientras se ofrece un campo amplio para la reflexión alrededor de 12 temas que afectan a todas las personas, en todas partes y en cualquier momento de la historia humana.

En la lengua maya que se habla en la Península de Yucatán *ja'ab* significa *año*. El objetivo del Proyecto Ja'ab es implicar a más de medio millar de jóvenes, los grandes protagonistas de esta iniciativa, en la confección de dicha colección que creará nuevas conexiones, nuevos estímulos y nuevas aventuras artísticas. La meta, también, es hacerlo durante el primer año de esta Nueva Era para demostrar que los jóvenes, cuando nos unimos, podemos eliminar montañas de odio y apatía, virar rumbos, soñar nuevos mundos y construirlos de manera colectiva e igualitaria.

Disfruta de este viaje literario sin precedentes y camina con nosotros por un *sacbé* hecho de imaginación y de luz.

La conservación del patrimonio material e inmaterial

A lo largo de la vida, acumulamos y protegemos todo tipo de tesoros que nos recuerdan quiénes fuimos en otra etapa de nuestra existencia, en el ayer. Algunas personas guardan juguetes, otras fotografías. Otras, simplemente, intentan grabar los momentos esenciales en la retina, en la mente y en el corazón. Cuando estén tristes o perdidas, siempre podrán abrir esta puerta que las unirá a la alegría de los tiempos felices y a las verdades que nunca desaparecen.

La conservación del patrimonio es algo parecido, salvando las distancias. Es como si la humanidad hubiera decidido preservar aquellos lugares, costumbres, tradiciones y ritos que han ido configurando su identidad poliédrica desde el inicio de los tiempos.

Los pueblos que han sobrevivido hasta la actualidad, a pesar de las dificultades, de las vicisitudes colectivas y de los intentos infructuosos de algunas sociedades por acallar a otras considerándolas equivocadamente minoritarias o poco influyentes en el devenir global, lo han hecho porque mantienen su patrimonio, porque luchan por preservarlo, por conocerlo, por reconocerlo, por reinterpretarlo, por interiorizarlo, por comprenderlo y por difundirlo a través de una oralidad rica en historias, anécdotas y leyendas que cuentan muchos secretos acerca de la configuración de nuestras esencias individuales y colectivas más profundas.

Numerosas instituciones nacionales e internacionales alrededor del mundo velan por preservar, de manera sistemática, este patrimonio frente a los abusos y los ataques culturales y monopolizados de la modernidad tecnológica. Una de ellas es la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO). En 1972, la UNESCO adoptó un documento clave.

Dicho documento es la Convención de Protección del Patrimonio Mundial Cultural y Natural. También constituyó el Centro de Patrimonio Mundial, que anima a todos los países del mundo a rubricar dicha Convención y a asegurar la protección de sus lugares patrimoniales naturales y culturales, al mismo tiempo que les brinda asistencia técnica para salvaguardarlos y para protegerlos de manera excepcional en caso de emergencia. La UNESCO es un *think tank* global que pretende concienciar el planeta acerca de la necesidad de preservar el patrimonio colectivo. Actualmente 1,1541 lugares – ubicados en 167 países– forman parte de la Lista de Patrimonio Mundial (897 culturales, 218 naturales y 39 mixtos).

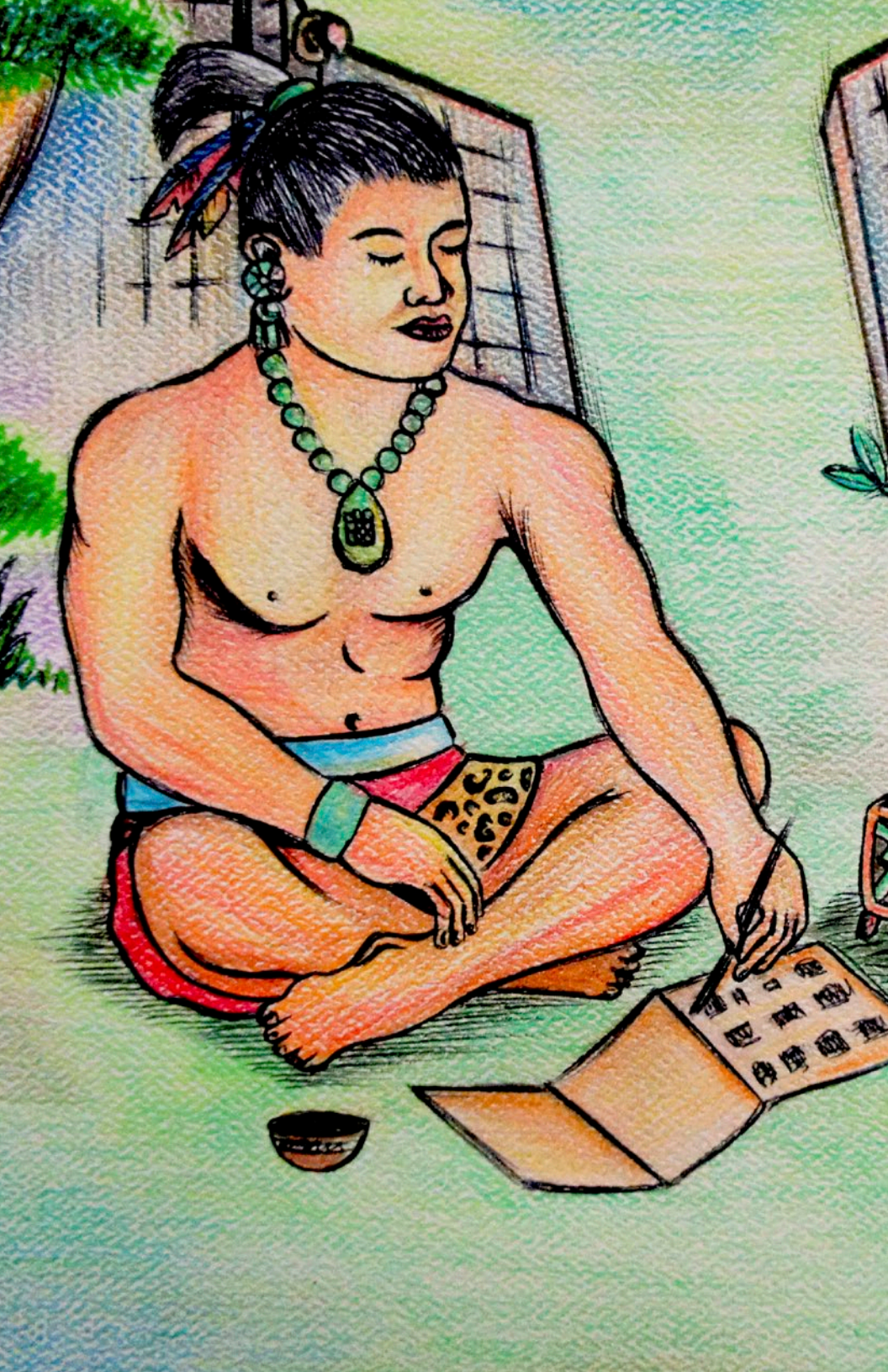
La región maya actual cuenta con 13 lugares reconocidos en este documento global de preservación patrimonial: el sitio arqueológico de Joya de Cerén (incluido en 1993), en El Salvador; el sitio maya de Copán (1980) y la reserva de la biosfera de Río Plátano (1982), en Honduras; la ciudad de Antigua (1979), el parque nacional de Tikal (1979) y el parque arqueológico y las ruinas de Quiriguá (1981), en Guatemala; la red de reservas del arrecife de la barrera de coral, en Belice (en 1996); y la ciudad prehispánica y parque nacional de Palenque (1987), la reserva de Sian Ka'an (1987), la ciudad prehispánica de Chichén-Itzá (1988), la ciudad prehispánica de Uxmal (1996), la ciudad histórica fortificada de Campeche (1999) y la antigua ciudad maya de Calakmul (2002, 2014), en México que, a la vez, es el sexto país con más lugares incluidos en el documento citado después de Italia, China, Francia, Alemania y España y el primero en el continente americano.

Por su parte, la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad se compone de expresiones que ilustran la diversidad del patrimonio inmaterial y contribuyen a fomentar una mayor conciencia social sobre su capital importancia en la comprensión de las facetas más abstractas del ser humano. En el área maya encontramos varias manifestaciones culturales incluidas en esta Lista de Patrimonio Inmaterial que dan color y espíritu a esta tierra y que nos hablan del pasado, del presente y del futuro de esta

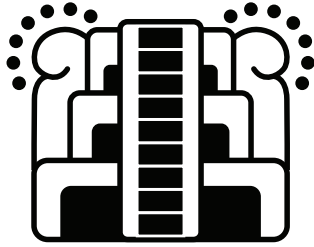
porción de mundo: la lengua, la danza y la música de los garífunas en Honduras, Guatemala, Belice y también en Nicaragua (2008); el Rabinal Achí (2008) y la ceremonia Nan Pa'ch (2013) en Guatemala; la cocina tradicional mexicana, los parachicos en la fiesta tradicional de enero de Chiapa de Corzo (2010) y las fiestas indígenas dedicadas a los muertos (2008), en México.

Aparte de estas manifestaciones reconocidas por la UNESCO, de norte a sur y de este a oeste, la región maya está diseminada de centenares de joyas arquitectónicas ingeniadas por los antiguos pobladores que constituyen, en la actualidad, espacios donde se reúne ritualidad y turismo a partes iguales. Estos tesoros de incalculable valor están acompañados por una flora y una fauna únicas que forman parte de una biodiversidad que incluye playas infinitas, selvas espesas y bosques frondosos que fueron vientre creador de cuentos y leyendas de una de las culturas prehispánicas más importantes e influyentes. Por estos y por tantos otros motivos, el área maya es un reconocido polo internacional de atracción de turismo de toda clase. Los grandes complejos hoteleros de Quintana Roo contrastan con los esfuerzos ecoturísticos de las comunidades del interior del estado de Yucatán o del lago Atitlán, por destacar algunos de los cientos de esfuerzos locales existentes que ofrecen una alternativa sustentable al turismo de masas. Esta dualidad entre lo lucrativo y lo respetuoso con la identidad autóctona y el medio ambiente abre un gran debate en la región acerca del diseño de fórmulas turísticas que permitan un desarrollo económico y cultural igualitario y equitativo para todas las partes implicadas.

El Proyecto Ja'ab, comprometido con la conservación de dicho patrimonio material e inmaterial, publica EL RENACIMIENTO para promover entre los jóvenes la necesidad de preservar todas las manifestaciones culturales que conforman la identidad multifacética de sus lugares de origen y de sus individualidades complejas y cambiantes. Disfruten de esta historia que inicia con un eclipse de sol renovador en la frontera entre Honduras y Guatemala.







El renacimiento

Cruzando la frontera entre Guatemala y Honduras, Copán Ruinas es un lugar de calles empedradas con fuertes subidas y bajadas. De una gran belleza, acogedora y cálida como su clima y como su gente. A poca distancia de la población actual se encuentra uno de los más importantes yacimientos arqueológicos de Mesoamérica, visitado cada año por miles de turistas, que tiene el mismo nombre que la ciudad. En motivo del Día Internacional del Libro —23 de abril— un grupo de estudiantes jóvenes de Copán Ruinas especializados en el sector del Turismo se reunió para crear la trama de la historia que estás a punto de leer mientras reflexionaban sobre los elementos patrimoniales que conforman su identidad individual y colectiva. Se trata de un bello cuento acerca de dos reyes mayas que se despiertan por el efecto mágico de un eclipse solar y regresan, muchos siglos después de su muerte, a su lugar de origen, creando conciencia entre las personas más jóvenes acerca de la importancia capital de preservar el patrimonio material e inmaterial de la región.

Copán Ruinas es el lugar indicado para hospedar la reflexión acerca de la conservación del patrimonio porque es un punto urbano que se encuentra en una encrucijada: es vecina de una de las ciudades más peligrosas del mundo (San Pedro Sula), está rodeada de numerosas comunidades indígenas a menudo desatendidas y compagina los estragos del narcotráfico con la importancia protagónica que para la historia del arte y de la arquitectura mundial tiene su legado arqueológico, archiconocido.

EL RENACIMIENTO es un viaje por los rincones de la ciudad antigua y por las calles de la ciudad moderna de Copán de la mano de estos dos reyes que pretenden unir dos mundos que, en ocasiones, parecen irreconciliables. A través de las imágenes de este cómic genuino podrás conocer de cerca la cotidianidad de esta parte del planeta y también los motivos que la han convertido en un faro de gran importancia cultural a nivel mundial.



COPÁN RUINAS, HONDURAS.

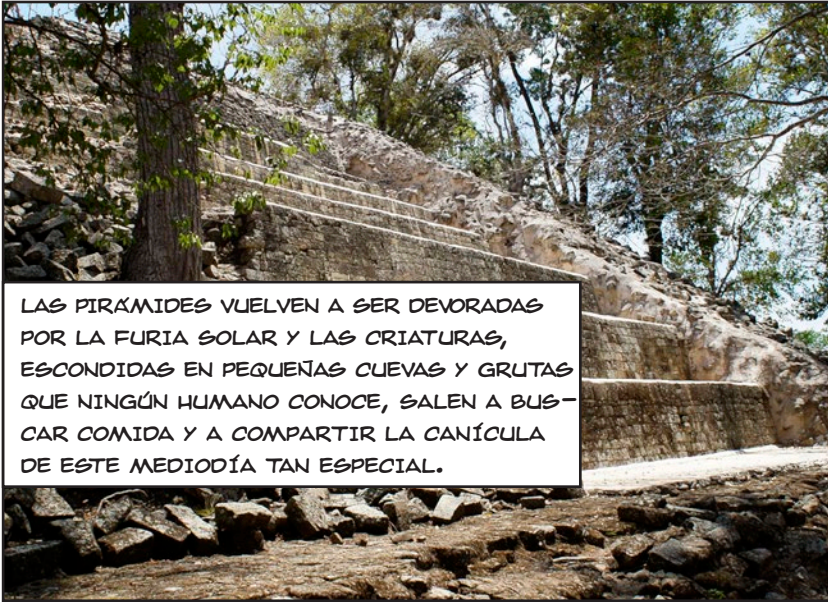
SIGLO XXI.

EL CIELO SE OSCURECE TAL COMO PREDIJO LA PROFECÍA MAYA. LOS ASTRÓNOMOS TENÍAN RAZÓN. LOS LECTORES DE ESTRELLAS Y LOS CIENTÍFICOS DE LA CORTE DEL PODEROSO K'INICH YAX K'UK' MO' SUPIERON PREVER ESTE MOMENTO QUE, AHORA MISMO, TIENE EN VILO A TODA LA POBLACIÓN. LA CAPA NEGRA QUE TODO LO CUBRE TIENE EFECTOS MÁGICOS IMPREDECIBLES.



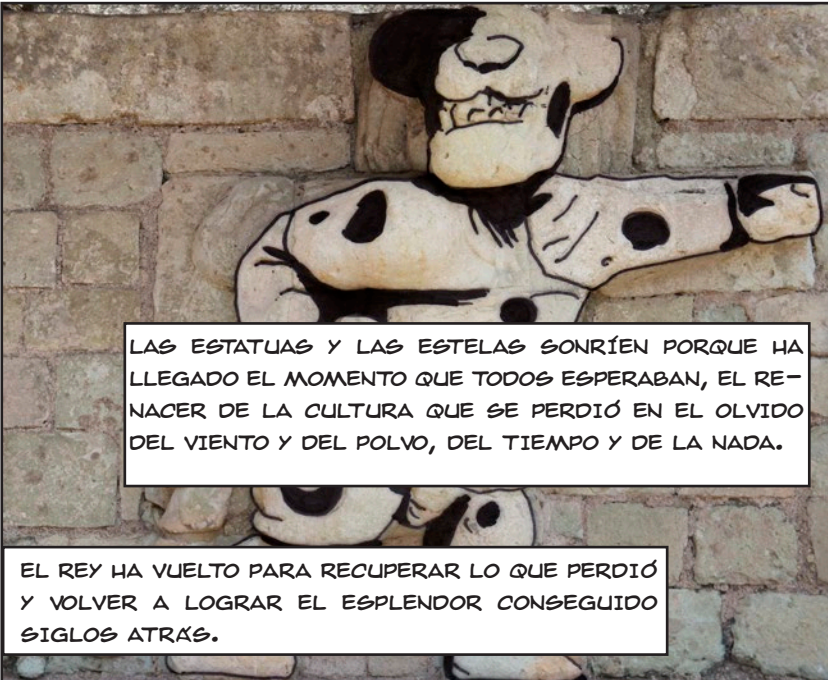
EN LA CIUDAD ANTIGUA DE COPÁN SE PUEDEN ESCUCHAR RUIDOS EXTRAÑOS DE ANIMALES QUE HUYEN Y DE PISADAS HUMANAS QUE ESCAPAN DE LA NEGRURA PROVERBIAL QUE TODO LO DEVORA. LAS GUARAS SOBREVUELAN EL BOSQUE Y LAS PIRÁMIDES Y TODO SE MUEVE Y SE PIERDE EN EL CAOS. SOLAMENTE RESTAN EN PAZ LOS FANTASMAS DE ANTAÑO, LAS ESTELAS Y EL VIEJO RETRATO DEL REY K'INICH YAX K'UK' MO' Y DE SU BELLA ESPOSA.

POCO A POCO, LA BRUMA SE VA ESFUMANDO TRAS EL ECLIPSE SOLAR Y REGRESA LA LUZ ESPLENDOROSA QUE SIEMPRE RECUBRE ESTA PORCIÓN DE MUNDO, UBICADA EN LA FRONTERA ENTRE HONDURAS Y GUATEMALA, CUANDO ES DE DÍA.



LAS PIRÁMIDES VUELVEN A SER DEVORADAS POR LA FURIA SOLAR Y LAS CRIATURAS, ESCONDIDAS EN PEQUEÑAS CUEVAS Y GRUTAS QUE NINGÚN HUMANO CONOCE, SALEN A BUSCAR COMIDA Y A COMPARTIR LA CANÍCULA DE ESTE MEDIODÍA TAN ESPECIAL.

EN LA CIUDAD ANTIGUA, TODO PARECE INAMOVIBLE Y NADA PARECE HABER CAMBIADO PERO EL ECLIPSE HA TENIDO UN EFECTO CASI IRREAL, INCREÍBLE, EN SUS ADENTROS.

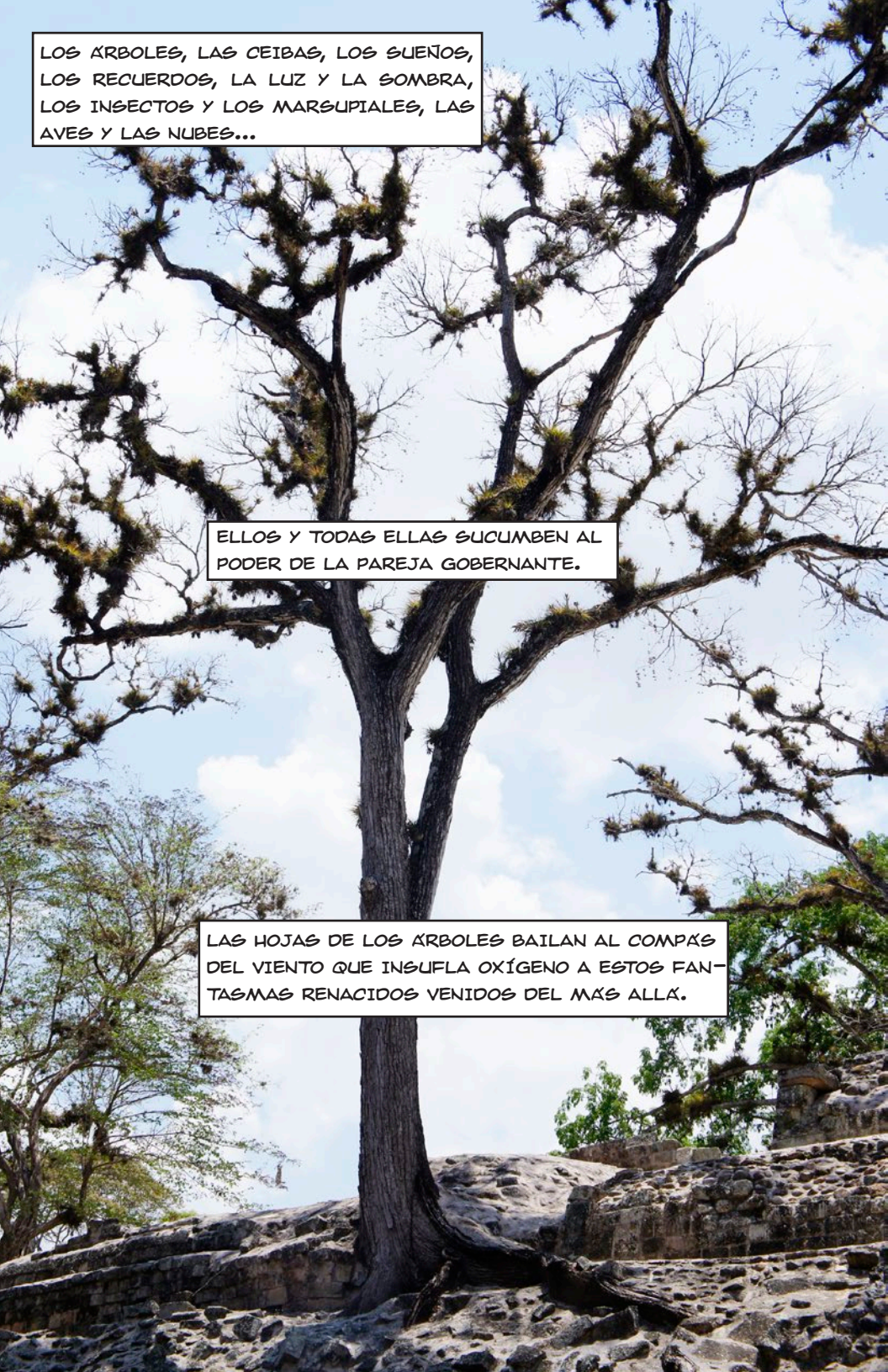


LAS ESTATUAS Y LAS ESTELAS SONRÍEN PORQUE HA LLEGADO EL MOMENTO QUE TODOS ESPERABAN, EL RENACER DE LA CULTURA QUE SE PERDIÓ EN EL OLVIDO DEL VIENTO Y DEL POLVO, DEL TIEMPO Y DE LA NADA.

EL REY HA VUELTO PARA RECUPERAR LO QUE PERDIÓ Y VOLVER A LOGRAR EL ESPLENDOR CONSEGUIDO SIGLOS ATRÁS.



LAS PUERTAS DEL VIEJO PALACIO SE ABREN PARA RECIBIR A LOS REYES DE COPÁN LLEGADOS DEL INFRAMUNDO. TODOS LOS SERES QUIEREN DARLES LA BIENVENIDA A LA ÉPOCA ACTUAL. DESPUÉS DE HABER DORMIDO CIENTOS DE AÑOS EN LOS TENUES Y LEJANOS RE-CODOS DE LA MUERTE, SE DAN LA MANO Y ABREN LOS OJOS.



LOS ARBOLES, LAS CEIBAS, LOS SUEÑOS,
LOS RECUERDOS, LA LUZ Y LA SOMBRA,
LOS INSECTOS Y LOS MARSUPIALES, LAS
AVES Y LAS NUBES...

ELLOS Y TODAS ELLAS SUCUMBEN AL
PODER DE LA PAREJA GOBERNANTE.

LAS HOJAS DE LOS ARBOLES BAILAN AL COMPÁS
DEL VIENTO QUE INSUFLA OXÍGENO A ESTOS FAN-
TASMAS RENACIDOS VENIDOS DEL MÁS ALLÁ.



MIRA, QUERIDA.
¡SOMOS NOSOTROS!
¡VOLVIMOS A LA
VIDA! ¡SE CUMPLIÓ
LA PROFECÍA! ¡PUEDO
VOLVER A BESARTE
UNA Y OTRA VEZ HASTA
EL FIN DE LOS DÍAS!

NO HEMOS
CAMBIADO NADA Y
SIN EMBARGO HAN
PASADO VARIOS
SIGLOS DESDE QUE
DEJARON REPOSAR
NUESTROS CUERPOS
EN EL INTERIOR DE
LA PIRÁMIDE.



LA REINA, CURIOSA Y OBSERVADORA, GIRA SU CABEZA Y ADMIRA EL RENACER DE SU VIDA FRENTE A ESTE PARAMO DESIERTO DONDE NO GRITAN LOS MERCADERES NI BAILAN LOS ARTISTAS, DONDE LOS ESCRIBAS NO LANZAN POEMAS AL CENIT NI LAS VÍRGENES OFRECEN SU CUERPO A LOS DIOS. EL REY NO COMPRENDE NADA Y NO HAY NADIE QUE PUEDA EXPLICARLE QUÉ HA OCURRIDO EN SU CIUDAD DURANTE TAN LARGA AUSENCIA.

AGARRA LA MANO DE LA REINA Y JUNTOS DECIDEN DESCUBRIR EL PORQUÉ DE TANTO SILENCIO, EL PORQUÉ DE TANTA CALMA, EL PORQUÉ DE LA AUSENCIA DE TODO LO QUE CONOCÍAN EN VIDA.

ESTÁN ASUSTADOS PERO SON VALIENTES.

LLEGARON OTRA VEZ A LA TIERRA QUE PISARON AL NACER PORQUE LOS ASTROS LO CONFABULARON Y PORQUE LA MAGIA CÓSMICA PERMITIÓ QUE REALIZARAN UNA MISIÓN MUY ESPECIAL...





LOS RITUALES, LAS MEDIANOCHEES JUNTO A LOS POETAS, LA
DESCUBIERTA DE NUEVAS ESTRELLAS, EL LLANTO DE FELICIDAD
DE LOS HIJOS, EL CALOR DE LAS MADRES, EL BROTAR DE LAS
FLORES Y DEL MAÍZ, EL SABOR DE LAS COMIDAS DE LOS BAN-
QUETES DE LA CORTE, EL RUIDO DEL MERCADO Y LOS GRITOS
DE LOS COMERCIANTES, LAS DISCUSIONES SOBRE POLÍTICA Y
CIENCIA EN EL PASTO... YA SON SOLAMENTE RECUERDOS DE ALGO
QUE SE ESFUMÓ. NO HAY REMEDIO CUANDO EL OLVIDO HIERE Y
EL PASO DEL TIEMPO RESQUEBRAJA.





¿QUÉ VAMOS A HACER AHORA? NO TENGO RESPUESTAS EN ESTE INSTANTE TAN INCIERTO...



MIRA, ALLÍ ESTÁ EL ESPACIO DONDE SE UBICABA EL CHAMÁN Y TAMBIÉN LA CASA DONDE NACIÓ EL JEFE DE MI EJÉRCITO.

Y AHORA SON RUINAS, SOLAMENTE RUINAS...



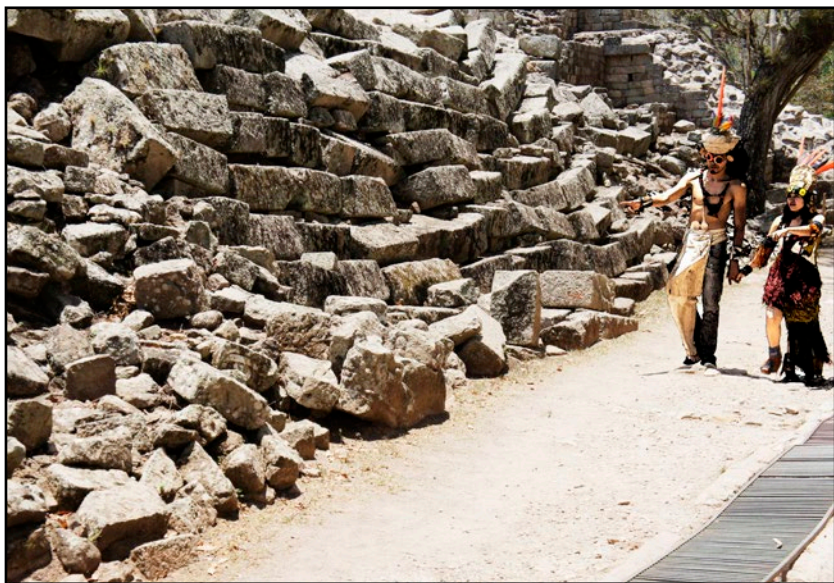
LA REINA, DE BELLEZA PROVERBIAL, ANTAÑO RECONOCIDA EN TODA LA REGIÓN, ALZA LA MIRADA ORGULLOSA Y DECIDE NO LLORAR. LA EDUCARON PARA SERVIR A SU PUEBLO Y JUSTO POR ESTE MOTIVO HA PODIDO REGRESAR A COPÁN POR DESIGNIO CELESTIAL. VA A CUMPLIR CON SU DEBER COMO SIEMPRE HIZO.



OBSERVA, MI AMOR. EN CADA UNA DE ESTAS RUINAS ESTÁN REGISTRADOS EL PALPITAR, EL LATIDO Y EL ALIENTO DE NUESTROS SERES QUERIDOS, QUE, GENERACIÓN TRAS GENERACIÓN, HAN IDO PERDURANDO EN EL TIEMPO Y EN EL ESPACIO. NO ESTAMOS SOLOS PORQUE SUS HIJOS NOS ESTÁN ESPERANDO. LOS ANCESTROS SON NUESTRAS RAÍCES, PERO SUS HIJOS SON LAS RAMAS QUE NOS VAN A LLEVAR HASTA EL CIELO.




¡MIRA, MIRA! DESPUÉS DE TANTOS AÑOS, NUESTRO MUNDO NO SE PERDIÓ DEL TODO...
¡NUESTRA CULTURA NO DESAPARECIÓ!



LA REINA TIENE RAZÓN. LA CULTURA MAYA COPANECA NO HA PERECIDO DEL TODO; AUN CON LOS ESTRAGOS EN SUS PALACIOS COLORIDOS, LA IDENTIDAD DEL PUEBLO PERMANECE INALTERABLE Y LES RECUERDA EL ESPLENDOR DE UN PASADO QUE YA NO LES PARECE TAN LEJANO.



DECENAS DE ROSTROS GRABADOS EN LA PIEDRA HAN SIDO TESTIGOS DE ESTA PAULATINA TRANSFORMACIÓN DE COPÁN EN UNA ELEGANTE AMALGAMA DE RECUERDOS Y SECRETOS. LOS GUARDIANES DEL SITIO, SERES MÁGICOS E INVISIBLES, HAN PERMANECIDO INMUNES A LAS TORMENTAS Y AL PASO INEXORABLE DE LOS AÑOS.



LA ROCA HA PERMITIDO EL PASO A LA MADERA Y AL RESURGIR DE LA VIDA. ES UNA CIUDAD VACÍA DE GENTÍO PERO NO ES UN LUGAR DESIERTO.

BROTA VIDA EN CADA RINCÓN Y LOS REYES DISFRUTAN DE ESTE PASEO ÚNICO DE REDESCUBRIMIENTO Y DE RECUPERACIÓN DE SUS RAÍCES.

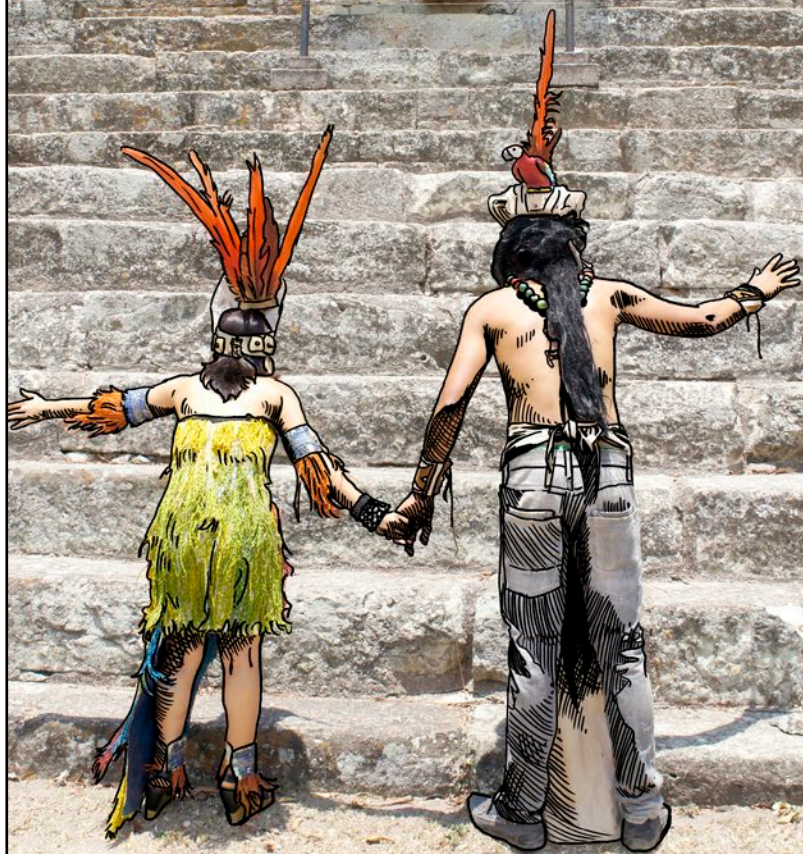
ES ESE REBROTAR EL QUE LES RECUERDA QUE LA VIDA ES UN REGALO MARAVILLOSO Y SE SIENTEN AFORTUNADOS POR HABER PODIDO VIAJAR EN EL TIEMPO Y EN EL ESPACIO Y REGRESAR DEL LUGAR DE DONDE NADIE NUNCA REGRESA. DE LOS OSCUROS HOYOS DE LA NADA VOLVIERON A VER LA LUZ Y ESTÁN ENORMEMENTE AGRADECIDOS POR ELLO.





ESTÁN TAN AGRADECIDOS QUE DECIDEN DIRIGIRSE AL LUGAR CEREMONIAL Y CONECTARSE CON LOS DIOS QUE LOS HAN PROTEGIDO DURANTE ESTA LARGA ESTANCIA EN LA ETERNIDAD. A ELLOS LES DEBEN RENDIR TRIBUTO COMO SOLÍAN HACER EN LOS DÍAS FESTIVOS DE CELEBRACIÓN DE LOS ELEMENTOS QUE NUTREN LA TIERRA.

¡DIOS SOL, MADRE TIERRA, DIOSES DEL
VIENTO Y DEL COSMOS, ABRÁCENNOS CON
SU PLENITUD Y CON SU GLORIA!

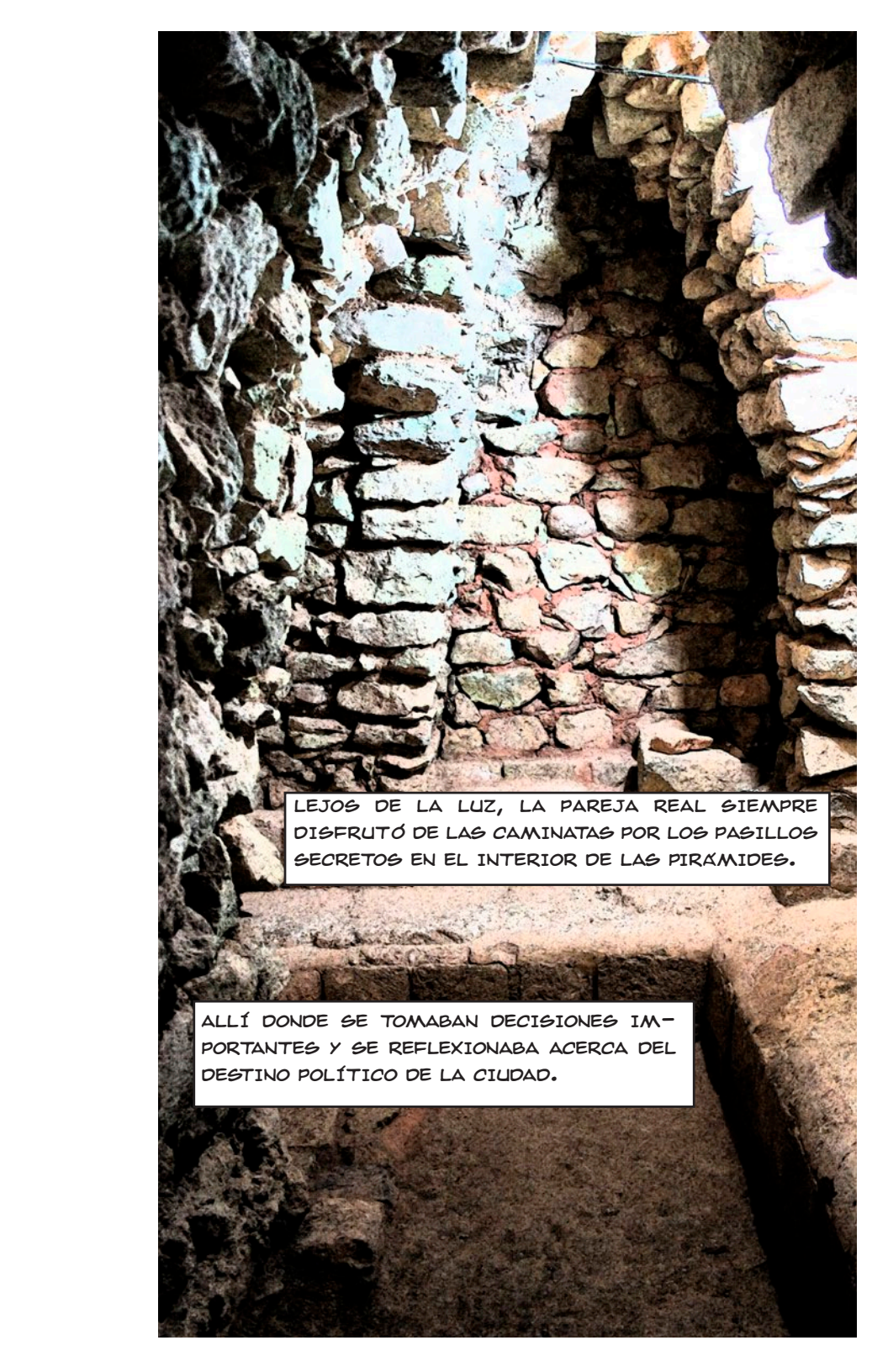




REZARLE A LAS FUERZAS DIVINAS DEL UNIVERSO ES ALGO QUE LA REINA NECESITA PARA CONECTARSE CON SU ESENCIA HUMANA Y ENCONTRAR PAZ EN LA DUDA Y EL MIEDO.



YA CON LA BENEDICIÓN DE LOS DIOS Y DE LOS ANCESTROS, K'INICH YAX K'UK' MO' Y SU ESPOSA DECIDEN PENETRAR EN EL CORAZÓN DE COPÁN, CRUZAR EL UMBRAL DE LO VISIBLE Y PENETRAR EN EL MUNDO DE LAS VERDADES MEDIO OCULTAS Y MEDIO DESVELADAS.



LEJOS DE LA LUZ, LA PAREJA REAL SIEMPRE DISFRUTÓ DE LAS CAMINATAS POR LOS PASILLOS SECRETOS EN EL INTERIOR DE LAS PIRÁMIDES.

ALLÍ DONDE SE TOMABAN DECISIONES IMPORTANTES Y SE REFLEXIONABA ACERCA DEL DESTINO POLÍTICO DE LA CIUDAD.



¿TE ACUERDAS? AQUÍ SO-
LÍAMOS ESCONDERNOS DE LAS
MIRADAS ESPÍAS Y PODÍAMOS
HABLAR EN LIBERTAD. AQUÍ ME
SIENTO A GUSTO Y PROTEGIDO.



LA PAREJA REAL RECONOCE CADA RINCÓN DE COPÁN. LOS PASILLOS LES TRAEN RECUERDOS DE AVENTURAS Y EXPLORACIONES DE JUVENTUD.



YA CRUZAMOS EL MURO. ¡NO NOS PERDIMOS EN EL LABERINTO PORQUE NOSOTROS LO CONSTRUIMOS! NUNCA NOS PERDEREMOS PORQUE SABEMOS QUIÉNES SOMOS Y PORQUE ESTAMOS CONECTADOS CON NUESTRA IDENTIDAD.



Y DIME, AMOR MÍO, ¿DE QUÉ SIRVEN LOS MUROS?
¿TENDRÁN ALGUNA UTILIDAD HOY EN DÍA? ESPERO
QUE LA CIVILIZACIÓN ACTUAL HAYA COMPRENDIDO QUE
LAS FRONTERAS Y LOS LÍMITES NO DEBEN EXISTIR
CUANDO LO QUE SE ANHELA ES LA LIBERTAD.






YA CON LA SEGURIDAD DE HABERSE REENCONTRADO CON SUS ORÍGENES, SE MIRAN Y EL MUNDO SE DETIENE POR UN MOMENTO.



TE QUERRÉ SIEMPRE,
NO LO OLVIDES NUNCA.

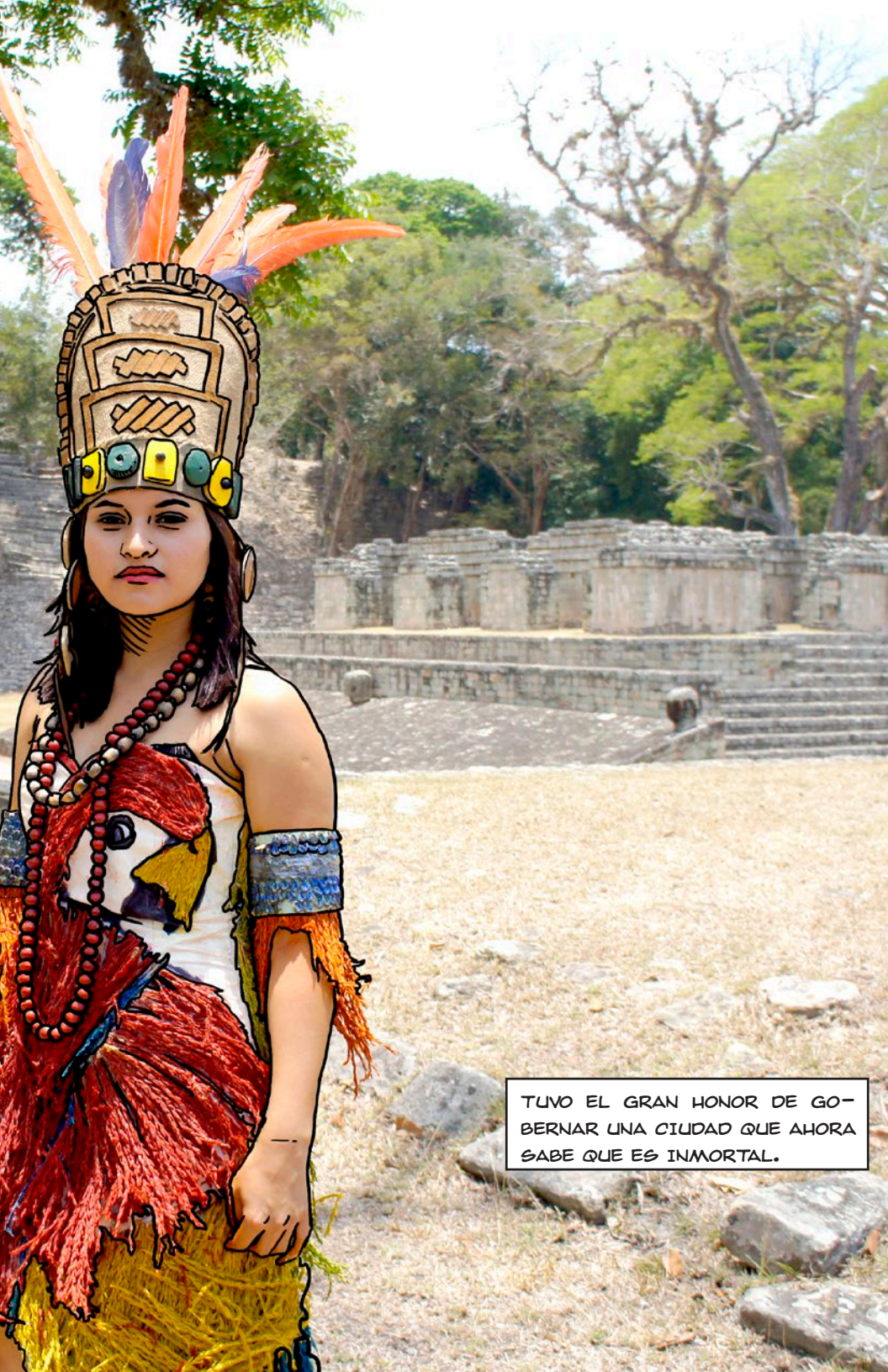


EL REY SIEMPRE FUE UNA PERSONA VALIENTE, CONSCIENTE DE SU DEBER. SUS PADRES LO EDUCARON PARA LLEVAR EL BIEN A SU GENTE. RECUERDA CÓMO SU REINO SE CONVIRTIÓ EN UN FARO DE CULTURA Y DE JUSTICIA POR TODA LA COMARCA.



LA REINA SE ENAMORÓ DE SU ESPOSO DESDE QUE LO VIO CRECER Y APRENDER JUNTO A SUS MAESTROS CORTESANOS.

ELLA LO ADMIRABA Y DESDE ENTONCES HABÍA SENTIDO QUE SE UNIRÍAN PARA SIEMPRE.



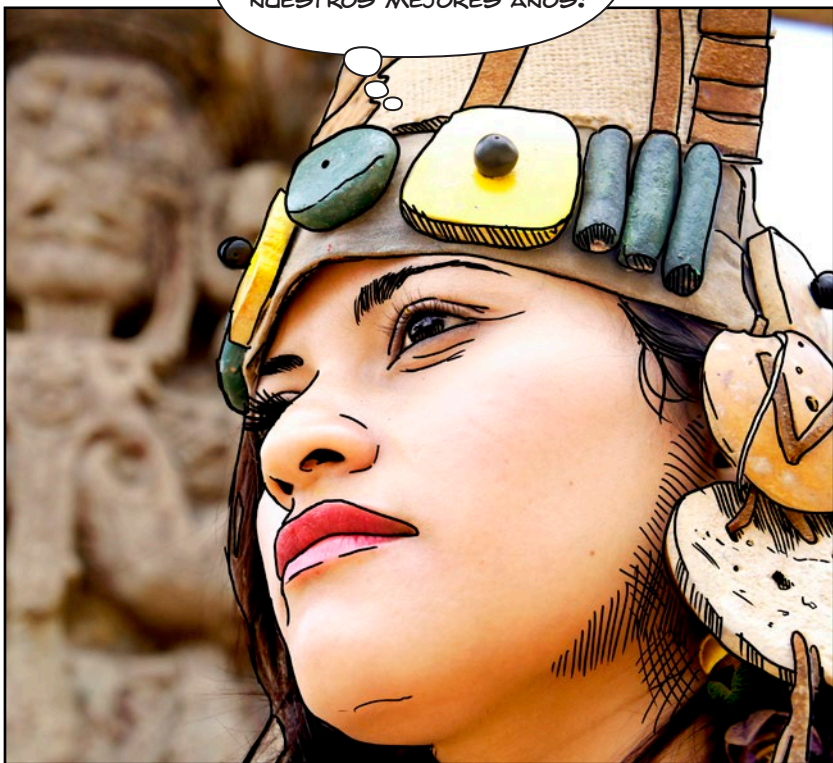
TUVO EL GRAN HONOR DE GOBERNAR UNA CIUDAD QUE AHORA SABE QUE ES INMORTAL.



LOS SERES QUE PUEBLAN ESTA CIUDAD DE PIEDRAS Y RECUERDOS VELAN, RESISTEN, ESPERAN Y ALUMBRAN ESTE FARO BRILLANTE LLAMADO COPÁN.



¡NOS VAMOS A IR OTRA VEZ, Y PARA SIEMPRE, PERO TENEMOS UN DÍA ENTERO PARA REVIVIR NUESTROS MEJORES AÑOS!





AL FIN Y AL CABO, TAMPOCO
HAN CAMBIADO TANTO...



... SON LOS MISMOS DE ANTES.

LAS MISMAS ILUSIONES, ALE-
GRÍAS Y AMBICIONES.

EL MISMO AMOR POR SUS RAÍCES
Y ORIGENES.

Y SOLAMENTE 24 HORAS PARA
CUMPLIR SU COMETIDO...



¡LO VAMOS A LOGRAR!



LAS ESTELAS SON TESTIGOS DE SU FERVENTE COMPROMISO Y OBSERVAN CÓMO SE ALEJAN HACIA EL TÚNEL QUE DEBERÁ CONDUCIRLOS AL EXTERIOR DE LA CIUDAD ANTIGUA, LA MISMA QUE LOS HABITANTES ACTUALES CONOCEN COMO RUINAS DE COPÁN.



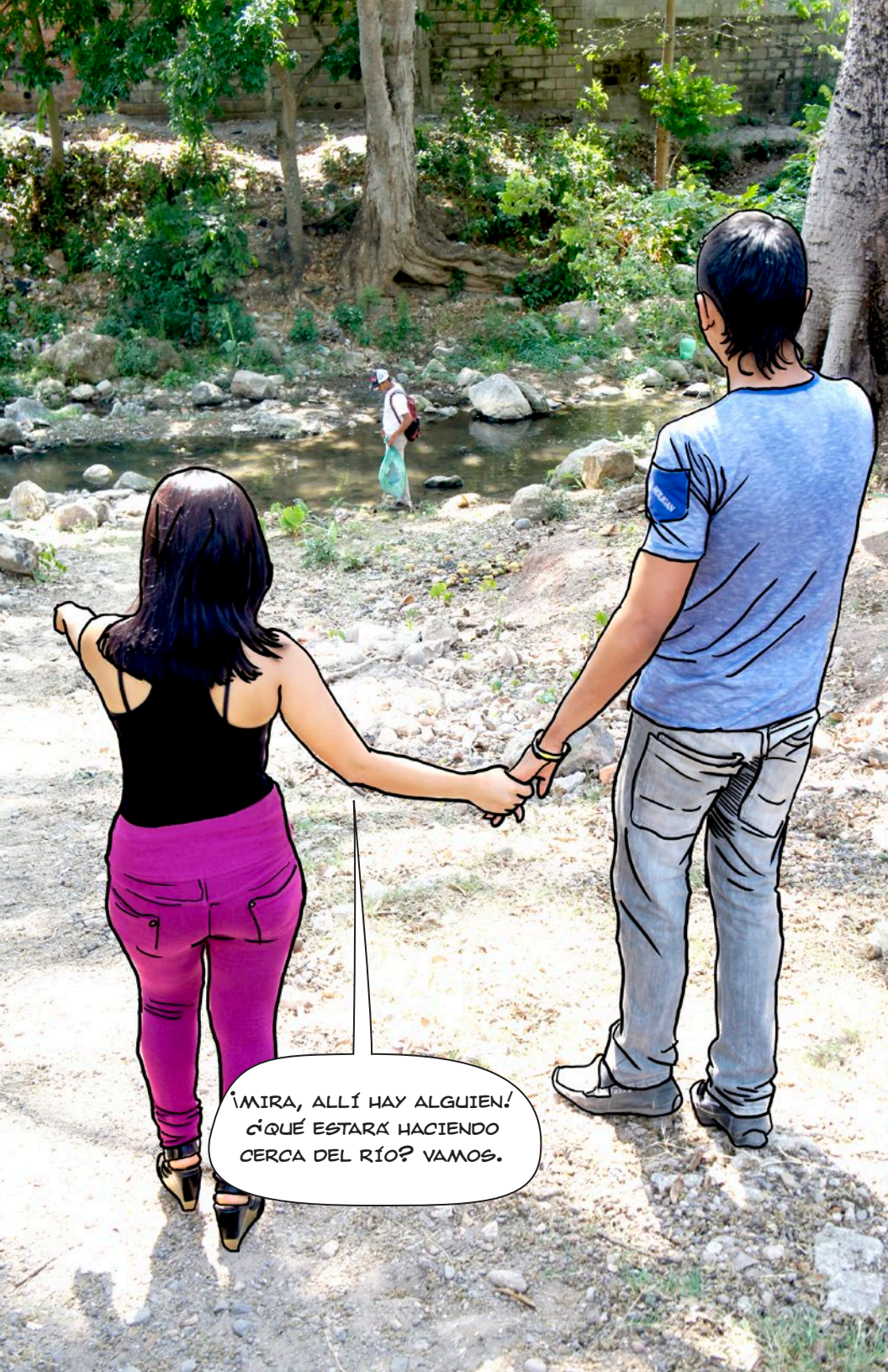


JAJAJA, ¿HAS VISTO CÓMO VAS VESTIDA? ¿QUÉ NOS HA PASADO?

SUFRIMOS UNA ESPECIE DE METAMORFOSIS EN EL TÚNEL.



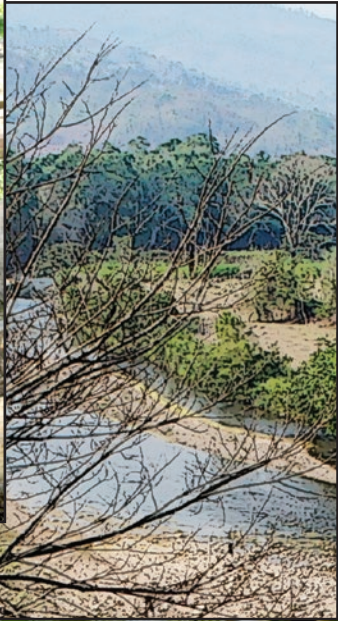
¡ LAS COSAS HAN CAMBIADO MUCHÍSIMO, AMOR MÍO! MIRA QUÉ SERPIENTES ENORMES, LLEVAN PERSONAS EN SUS PANZAS Y SACAN HUMO POR LA COLA!




¡MIRA, ALLÍ HAY ALGUIEN!
¿QUÉ ESTARÁ HACIENDO
CERCA DEL RÍO? VAMOS.



TIENEN RAZÓN... ¿POR QUÉ SE EN-
SUCIÓ EL RÍO SI NUESTRO DEBER ES
MANTENERLO LIMPIO?





LOS REYES HAN COMPROBADO
CÓMO LA JUVENTUD ESTÁ UN POCO
PERDIDA EN LA ACTUALIDAD.

ESTA ES SU MISIÓN: QUE LAS
PERSONAS JÓVENES CONOZCAN
Y RESPETEN SU ENTORNO Y SUS
RAÍCES.

NO SE VAN A IR HASTA QUE
CULMINEN SU OBJETIVO. PERO
TIENEN POCO TIEMPO...



COPAN RUTINA



LOS REYES, AGARRADOS DE LA MANO, JUNTOS COMO SIEMPRE, DECIDEN ENTRAR A COPÁN RUINAS UN TANTO NERVIOSOS PORQUE SABEN QUE LAS COSAS HAN CAMBIADO MUCHO DESDE SUS GLO-
RIOSOS TIEMPOS COMO GOBERNANTES. A LO LEJOS, APRECIAN UNA BELLA JOVEN SENTADA EN EL PUENTE. PARECE ESTAR ESPERANDO A ALGUIEN.



¿QUÉ BELLA SOY, TREMENDA E IRREMEDIABLEMENTE BELLA!



¿POR QUÉ TE MIRAS TANTO AL
ESPEJO? ¿POR QUÉ TE PINTAS Y
SOLAMENTE PIENSAS EN AGRADAR
A LOS DEMÁS? TU ESENCIA ES
FUERTE Y LUMINOSA Y BRILLAS
POR LO QUE ERES, NO POR LO QUE
QUIERES SER.



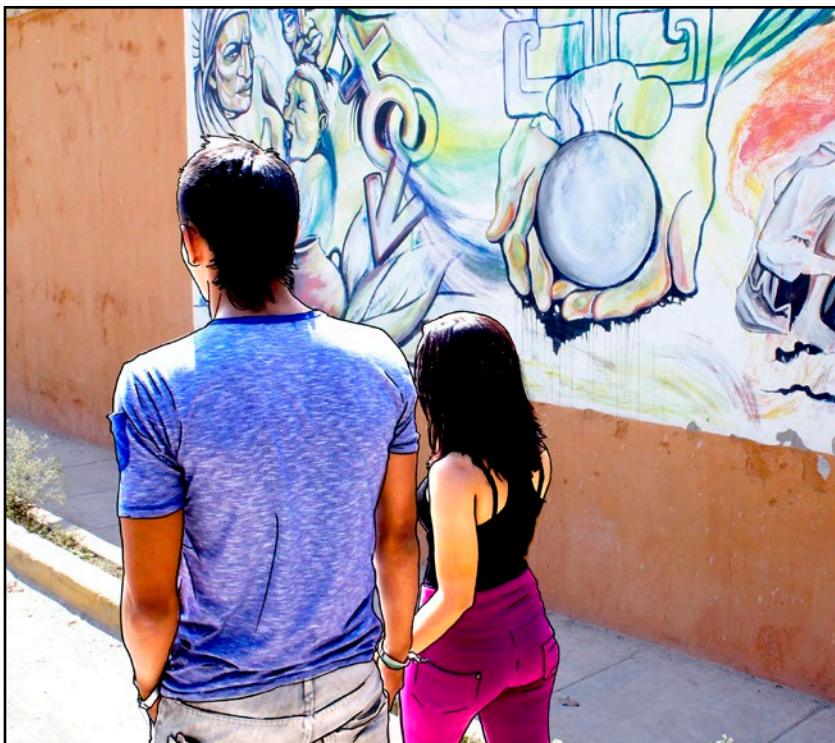
¿TENDRÁN RAZÓN?

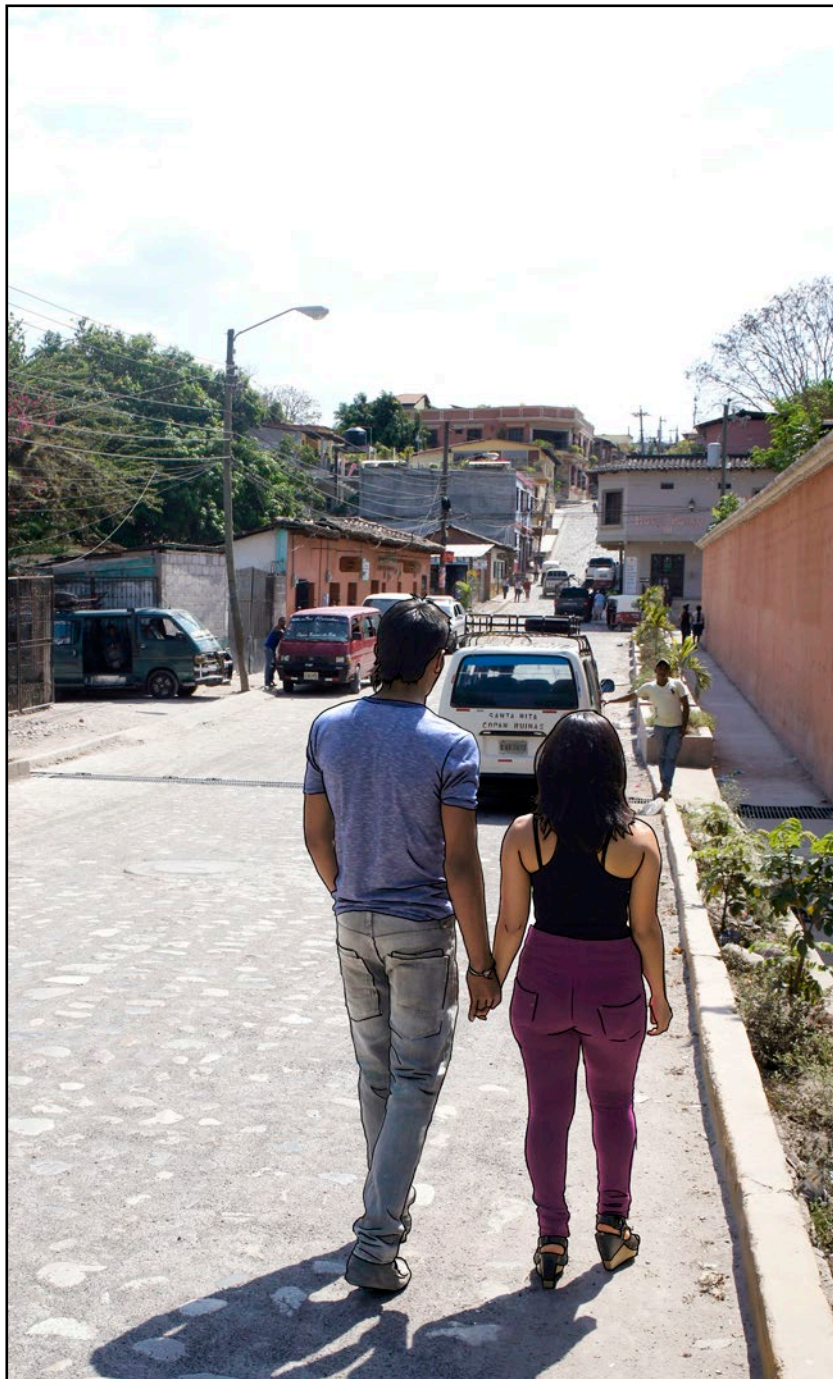


DEBO CAMBIAR LA ACTITUD Y
CONFIAR MÁS EN MÍ.



EN LAS PAREDES DE LA CIUDAD, COLORIDOS MURALES REPRESENTAN LA GRANDEZA DE LOS VALORES MAYAS EN ESTA TIERRA. NO TODO ESTÁ PERDIDO, PERO EL RETO SERÁ QUE ESTOS MISMOS COLORES DE RESPETO POR LO PROPIO SE REFLEJEN EN CADA ACCIÓN COTIDIANA DE CADA HABITANTE DE COPÁN RUINAS Y DEL MUNDO. ESTA ES SU MISIÓN Y EL TIEMPO CORRE... SE DEBEN APURAR.





LOS REYES ESTÁN MUY SORPRENDIDOS CON LOS CAMBIOS QUE APRECIAN EN LA NUEVA CIUDAD. AQUÍ NO HAY PIRÁMIDES NI TEMPLOS. TODO ES NUEVO: LAS CALLES EMPEDRADAS, EL TRÁFICO RODADO, LA VESTIMENTA DE SUS DESCENDIENTES, LA PRISA CON LA QUE SE MUEVEN...




...Y, SOBRE TODO, LO QUE COMEN. TIENEN HAMBRE PERO NO SE FÍAN DE ESTAS BOLSAS DE MANJAR ARTIFICIAL. ¿SERÁN SANAS Y EQUILIBRADAS?, SE PREGUNTAN. ¿SE COMERÁN EN TODAS LAS PARTES DEL MUNDO ESTE TIPO DE TENTEMPIÉS? ¿CÓMO EXTRAÑAN LOS BANQUETES DONDE SE COMÍA MAÍZ Y TODO TIPO DE PRODUCTOS NATURALES!





HAN CAMBIADO MUCHO LAS COSAS PERO LOS JÓVENES TIENEN LOS INSTRUMENTOS PARA PRESERVAR SU PATRIMONIO COMO LA EDUCACIÓN, LOS LIBROS, LOS CONSEJOS DE LOS ABUELOS Y LAS ABUELAS Y LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS. EL PASADO Y EL FUTURO SE CONJUGAN EN UN PRESENTE SIN LÍMITES.

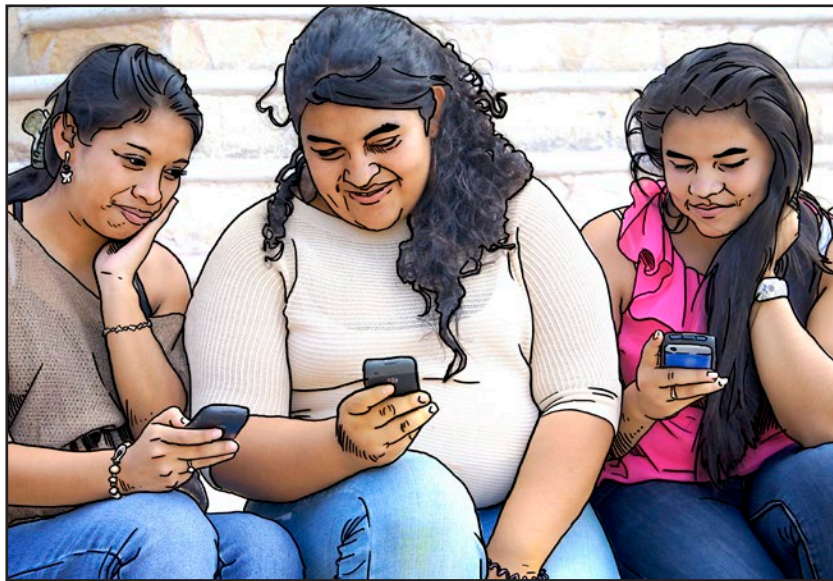




OIGAN, NO ES BUENO QUE PIENSEN SÓLO EN DINERO. ES ALGO NECESARIO, PERO DEBEMOS GANARLO DE MANERA LIMPIA Y JUSTA.



ES CIERTO, FUIMOS DEMASIADO AMBICIOSOS. ¿Y SI A PARTIR DE AHORA INTERCAMBIAMOS TIEMPO Y NO DINERO? NOS PODRÍAMOS AYUDAR MUTUAMENTE SIN NECESIDAD DE GASTAR NADA.



SENTADAS EN UNA ESQUINA DE LA CALLE, TRES MUCHACHAS OBSERVAN ALGO QUE LOS REYES AÚN DESCONOCEN. A PESAR DE TODO, LO HAN VISTO MUCHO DESDE QUE LLEGARON A COPÁN RUINAS Y SE PREGUNTAN PARA QUÉ DEBEN SERVIR Y POR QUÉ TIENEN EMBELESADOS A LOS HABITANTES.



LAS CHICAS, QUE AL PRINCIPIO LOS IGNORAN, LES CUENTAN A LOS REYES QUE ESTAS MÁQUINAS MÁGICAS SIRVEN PARA ESTAR EN CONTACTO PERMANENTE CON TODO EL MUNDO Y EN CUALQUIER MOMENTO.



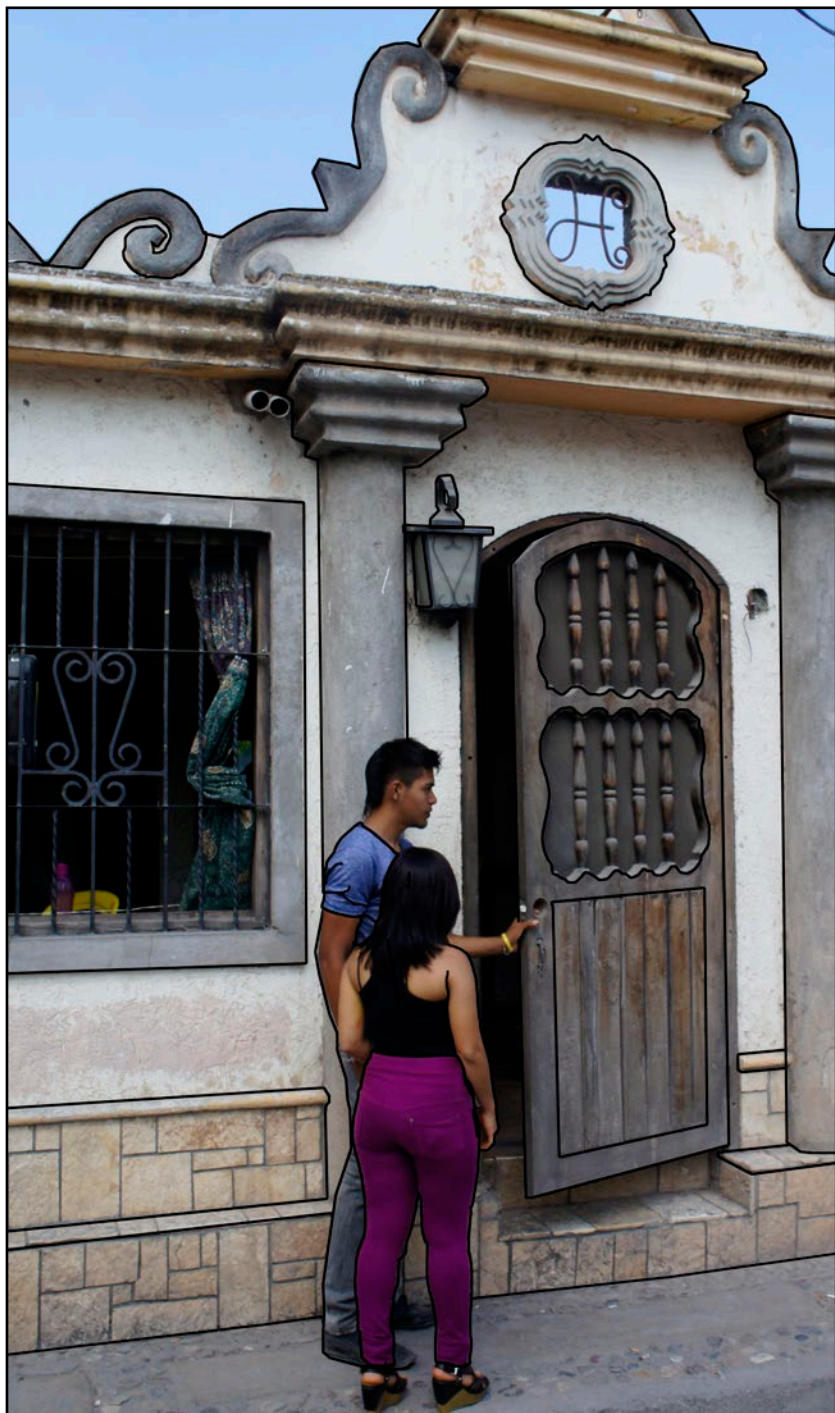
TRAS SU EXPLICACIÓN, LAS PROPIAS MUCHACHAS SE DAN CUENTA DE QUE ALGO NO VA BIEN Y DE QUE DEBERÍAN HABLAR CARA A CARA, CONFRONTANDO OPINIONES, CONOCIENDO HISTORIAS Y DISFRUTANDO DE LAS SOLEADAS Y CALIDAS TARDES DE COPÁN RUINAS DE LA MEJOR MANERA POSIBLE.



DECIDEN ABANDONAR EL MAL HÁBITO QUE LAS TENÍA ENGANCHADAS TODO EL DÍA A SUS TELÉFONOS. K'INICH YAX K'UK' MO' Y SU ESPOSA ESTÁN FELICES Y SATISFECHOS PORQUE APRECIAN UN NUEVO DESPERTAR EN LAS CONCIENCIAS DE LOS JÓVENES.

SU MISIÓN SE ESTÁ EMPEZANDO A CUMPLIR COMO ESPERABAN.





ANTES DE IRSE, DECIDEN ENTRAR A UNA CASONA ANTIGUA. AL-
GUIEN LES AVISA QUE SE TRATA DE UNA CANTINA, UN LUGAR DE
OCIO DONDE MUCHAS Y MUCHOS SE PIERDEN CADA DÍA. ¿POR QUÉ?
QUIEREN DESCUBRIRLO...



... Y, RÁPIDAMENTE, DESCUBREN QUE ES POR EL ALCOHOL, QUE NUBLA MENTES Y CREA ESPEJISMOS.





LOS REYES HAN DISFRUTADO MUCHO RECORRIENDO COPÁN RUINAS Y SABEN QUE SU MISIÓN SE HA REALIZADO CON ÉXITO. Y AUNQUE LES GUSTARÍA QUEDARSE MÁS TIEMPO PARA CONOCER ESTA MODERNIDAD QUE A VECES OLVIDA SUS RAÍCES, SABEN QUE ES LA HORA DE REGRESAR AL LUGAR QUE LES PERTENECE: EL RECUERDO.



PERO NO DESAPARECEN DEL TODO PORQUE DURANTE MUCHO TIEMPO LOS HABITANTES DE COPÁN RUINAS HABLARÁN DE ESTA SINGULAR PAREJA QUE APARECIÓ UNA MAÑANA DE ECLIPSE SOLAR Y QUE LES RECORDÓ A TODAS Y TODOS QUE DEBEN ESTAR LIGADOS A SU ESENCIA Y A SU PATRIMONIO PARA NO VIVIR DESARRAIGADOS NI PERDIDOS.



LAS ABUELAS YLOS ABUELOS CONTARÁN A SUS NIETOS LAS HISTORIAS DEL BRILLANTE K'INICH' YAX K'UK' MO' Y SU BELLA ESPOSA Y LES ANIMARÁN A CONOCER CADA RINCÓN DE LAS RUINAS DE COPÁN, REPLETAS DE SECRETOS AÚN POR DESVELAR.



A LOS JÓVENES YA NO LES DARÁ VERGÜENZA VESTIRSE DE FORMA TRADICIONAL Y COMBINAR ESTE ATUENDO CON LA ROPA MÁS MODERNA. EL OBJETIVO NO ES VIVIR DEL PASADO, SINO MEZCLARLO CON UN PRESENTE RICO DE CONEXIONES E IDENTIDADES REINVENTADAS Y RESPETUOSAS.



LOS JÓVENES CONOCERÁN SU PATRIMONIO MATERIAL E INMATERIAL Y LE DARÁN EL VALOR QUE SE MERECE.







TAMBIÉN RESPETARAN EL PATRIMONIO NATURAL Y TODOS LOS ELEMENTOS DE LA MADRE TIERRA, DADORA DE VIDA Y DE FERTILIDAD.



SABRÁN LEER EN LOS TRONCOS DE LOS ÁRBOLES, LAS NUBES Y LAS ESTRELLAS LOS MENSAJES DE LA NATURALEZA Y SABRÁN QUE CUIDANDO DEL MEDIO AMBIENTE ESTÁN CUIDANDO DE ELLOS MISMOS.



LOS ARBOLES, LAS FLORES Y LOS ANIMALES SON COMPANÍA Y SUSTENTO PARA LOS NUEVOS POBLADORES DE COPÁN.



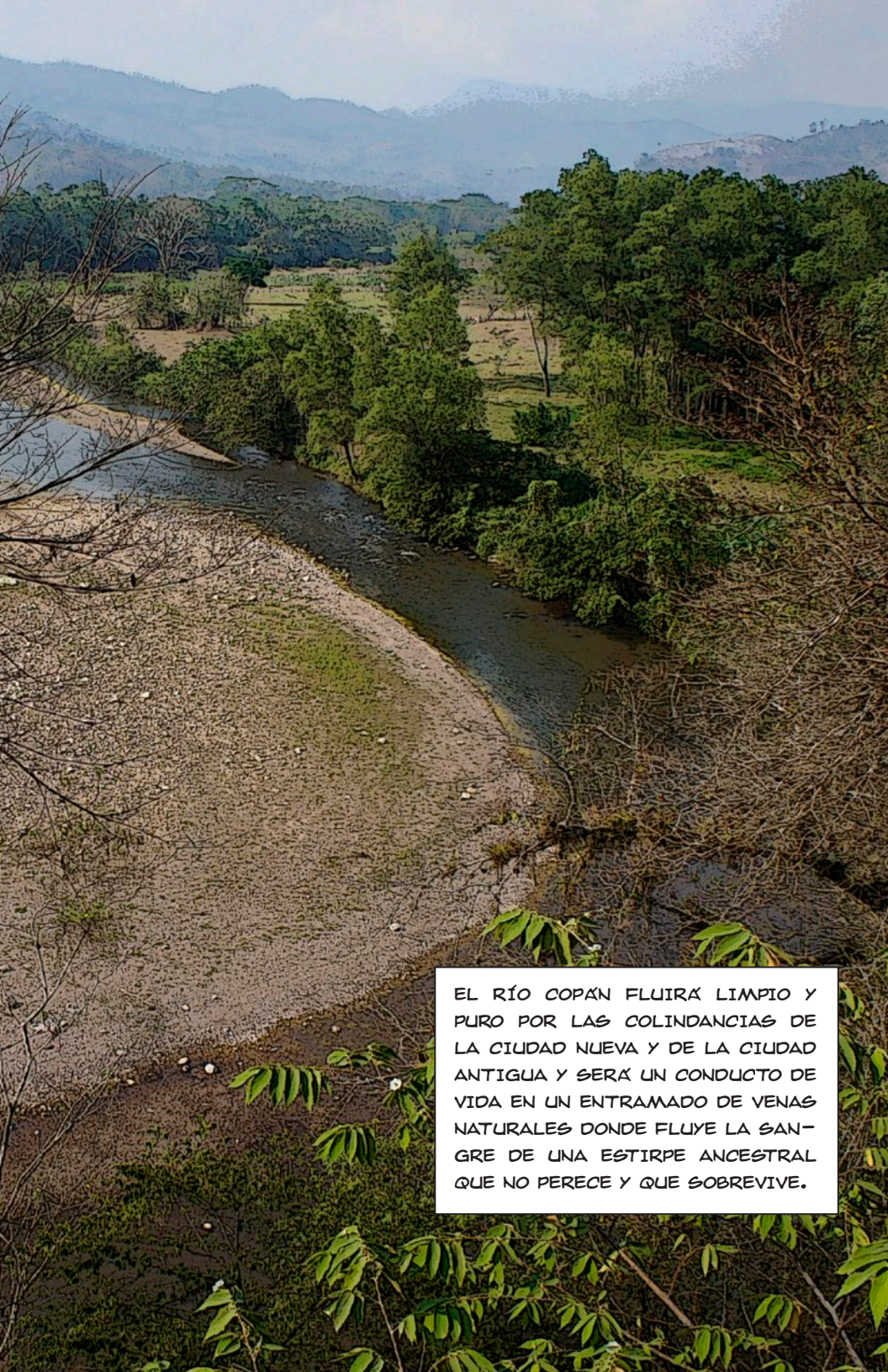


EL MAÍZ VOLVERÁ A SER EL CENTRO DE LA CULTURA Y LA GENTE APRECIARÁ LA EXQUISITA GASTRONOMÍA REGIONAL HECHA CON PRODUCTOS RECIÉN COSECHADOS.









EL RÍO COPÁN FLUIRÁ LIMPIO Y PURO POR LAS COLINDANCIAS DE LA CIUDAD NUEVA Y DE LA CIUDAD ANTIGUA Y SERÁ UN CONDUCTO DE VIDA EN UN ENTRAMADO DE VENAS NATURALES DONDE FLUIE LA SANGRE DE UNA ESTIRPE ANCESTRAL QUE NO PERECE Y QUE SOBREVIVE.

DESDE EL INFRAMUNDO, EL HIJO
DEL CHAMAN ESPERA EL REGRESO
DE K'INICH YAX K'UK' MO' Y DE LA
REINA, EXPECTANTE.





SU PADRE INVOCA LOS ESPÍRITUS DE LOS GOBERNANTES PARA QUE REGRESEN DEL REINO DE LOS VIVOS SIN INCONVENIENTES. LAS FUERZAS SOBRENATURALES SE ENCARGARÁN DE MOSTRARLES EL CAMINO INDICADO Y EL FUEGO APORTARÁ LA LUZ NECESARIA EN ESTE REGRESO DEFINITIVO A LA ETERNIDAD.



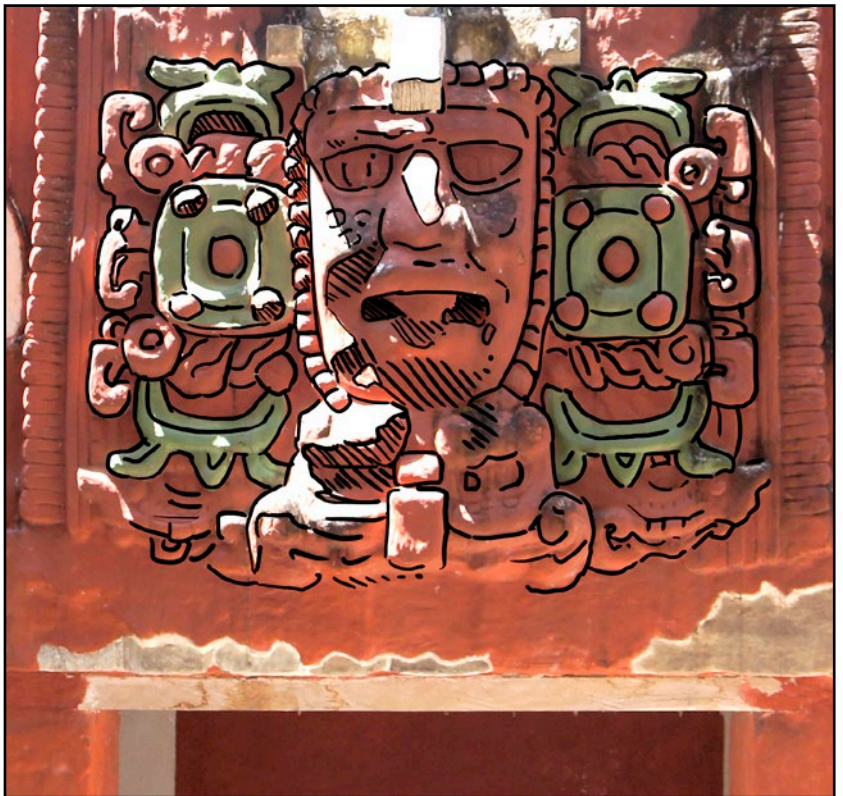


EL OCASO EN COPÁN RUINAS TIENE EL CIELO DE TONOS ANARANJADOS, ROJIZOS Y FINALMENTE PÚRPURAS. LOS REYES HAN LLEGADO Y SE DIRIGEN AL PALACIO PARA CRUZAR EL UMBRAL QUE SEPARA DOS DIMENSIONES.



K'INICH' YAX K'UK' MO' DEJA EL PENACHO QUE DEMOSTRABA EN VIDA SU PODER. DA SU TESTIGO A LAS PERSONAS JÓVENES DE LA CIUDAD, DE HONDURAS Y DEL MUNDO PARA QUE AHORA SEAN ELLAS Y ELLOS LOS QUE GOBIERNEN Y REVALORICEN LO PROPIO, CONVIRTIENDO LA PROTECCIÓN DEL PATRIMONIO EN ALGO COTIDIANO Y NECESARIO. LOS CORONA Y LOS BENDICE Y SIENTE QUE YA ESTÁN PREPARADOS PARA ESTA ENCOMIENDA.







FIN



Lenguas que renacen, lenguas que perviven...

Los sonidos que nos conforman, las enseñanzas que nos aporta la vida y todo lo que envuelve la musicalidad de las palabras que crean y recrean nuestro camino proceden de la lengua, del lenguaje, de la sustantivación de nuestra realidad en pequeñas cajas que son tesoros y que combinadas crean poesía. Hay muchas lenguas en peligro en todo el mundo que están a punto de perecer o que ya lo han hecho porque sus hablantes las han olvidado o ya no las usan. Cada muerte de una lengua es la muerte de una cultura, de un imaginario, de una forma de percibir y de entender el mundo. Por esto es tan importante reconocer la importancia de todas las lenguas del planeta porque sin este reconocimiento nos volvemos mudos y la interculturalidad se acalla en un sacrificio inducido por el desinterés y la apatía.

En Copán Ruinas, la lengua ch'orti' está dejando de usarse paulatinamente. Este es un intento breve pero firme para que los jóvenes de la región maya conozcan esta lengua que peligra y que podrían usar para comunicarse con miembros de las comunidades colindantes y para comprender su forma de ser y de pensar mientras se adentran en su imaginario lingüístico y cultural.

El ch'orti' (o chortí) es un idioma maya que se habla, principalmente, en algunos municipios del departamento de Chiquimula (Guatemala). Se cree que esta lengua, junto con el chontal y el ch'ol, está relacionada con el idioma maya clásico que se utilizaba en la antigua escritura maya del periodo clásico. Usando el *Método funcional para el aprendizaje del idioma maya como segunda lengua de la Fundación Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín* revisaremos las expresiones más usadas de esta lengua milenaria.

Inb'utz ajk'in: Buenos días

Inb'utz ajk'in winik: Buenos días señor

¿*Kochwa' ture't'*?: ¿Cómo está?

Inb'utz ch'ajb'eyx: Bien, gracias

Inb'utz ch'ajb'eyx, ¿*yi né't'*?: Bien, gracias. ¿Y usted?

¿*T'uk'a ak'ab'a ne't'*?: ¿Cómo se llama usted?

Ne'n, nik'ab'a Tacho, ¿*yi ne't tuk'a ak'ab'a'*?: Yo me llamo

Anastasio, ¿y usted, cómo se llama?

¿*Tuk'a asajka tara'*?: ¿Qué le trae por acá?

Taka war iwara': De paseo, nada más

Inb'utz. Nakpat to. Chojb'an ab'a: Qué bien. Hasta luego. Cuídese

Ch'ajb'ex me'yra, chojb'an ab'a ub'an: Muchas gracias.

Cuídese usted también

Mey'ra ch'ajb'ex: Muchas gracias

Matuk'a twa, la ab'ijnu: Por nada, no tenga pena

Umen kora: Por favor

Awiri'k kora: Con permiso

Numen ochen: Pase adelante

Ub'in kora: Disculpeme

¿*Chi'*?: ¿Quién?

¿*Chiob'*?: ¿Quiénes?

¿*Tuk'a'*?: ¿Qué?

¿*Tya'*?: ¿Dónde? ¿Cuándo?

¿*Jayte'*?: ¿Cuánto?

¿Kochwa?: ¿Cómo?

¿Tuk'a o'sre?: ¿Qué desea?

B'an. Me'gra ch'ajb'axir. Sí, muchas gracias

Números

In: Uno

Cha': Dos

Ux: Tres

Chan: Cuatro

Jo': Cinco

Wak: Seis

Uk: Siete

Waxik: Ocho

B'orom: Nueve

La'in: Diez

Inla'in: Once

Cha'la'in: Doce

Uxla'in: Trece

Chanla'in: Catorce

Jo'la'in: Quince

Wakla'in: Dieciséis

Ukla'in: Diecisiete

Waxikla'in: Dieciocho

B'oromla'in: Diecinueve

Ink'ar: Veinte

Otros

B'anach: Siempre

Chuch: Ardilla

Ja': Agua

Ruch: Guacal

Ek: Estrella

A'kb'are: Anochecer

Ajkuchsi': Leñador

Anxer: Ángel

Byen akb'ar: De noche

K'in: Sol

Ik'ar: Aire

Ich: Luna

Mam: Lunar

Té': Árbol

Xan: Palma

Nojta': Grande

Ixim: Maíz

Ka wixim: Nuestro maíz

Tu'b'ir: Madre

Tata'b'ir: Padre

Maxtak: Niño / niña

Ajkanseya: Maestro

Ik'ar: Aire

El cuerpo humano

Jor: Cabeza

Chikin: Oreja

Ni': Nariz

U'tir: Frente

Nuk: Cuello

Jornak: Pecho

Mujk: Ombligo

O'rpix: Rodilla

Wa': Pierna

Tun yok: Talón



... lenguas que se reinventan, lenguas que se adaptan a los nuevos tiempos y a las nuevas necesidades

Hay muchos proyectos que, en la actualidad, pretenden fomentar el uso y el conocimiento de las diversas lenguas de la familia mayense relacionándolas con el arte y la cultura. A continuación conoceremos la obra de una artista centroamericana, nacida en El Salvador y residente en los Estados Unidos, que tiene una relación muy estrecha y especial con Copán Ruinas. Ella se llama Frida Larios y creó el Nuevo Lenguaje Maya ©, motivo por el cual fue premiada y reconocida internacionalmente.

Frida Larios es embajadora de INDIGO (la Red Internacional de Diseño Indígena del ICOGRADA) y con sus pictogramas o pictoglifos© creó un alfabeto simbólico a través del diseño gráfico basado en los principios de los primeros jeroglíficos de la cultura maya de más de 2,000 años de antigüedad. Su trabajo, que permite revivir la escritura maya mesoamericana creada en 300 a.C., se ha exhibido en la Universidad Nacional de las Artes de Taiwan, en la Embajada de México en Guatemala, en el Museo para la Identidad de Tegucigalpa (Honduras) y en la *Canning House* y la Embajada de El Salvador en Londres, entre otros. Larios ha sido la única mujer latinoamericana en ganar el *Sign Design Award*, otorgado por la *Sign Design Society* en Londres (2005) y la única mujer latinoamericana, también, seleccionada para exhibir en *Beijing Typography* (2009) en el Museo de la Academia Central de Bellas Artes en Beijing (China) junto a otras 80 figuras del diseño tipográfico internacional.

Para crear el Nuevo Lenguaje Maya©, Frida Larios se inspiró en la reinterpretación y el rediseño de un vocabulario previamente seleccionado de un lenguaje ya extinguido de los jeroglíficos mayas. Por aquel entonces estaba residiendo en Londres y estaba lejos de su Centroamérica natal, pero a la vez estaba cerca de la meca del arte contemporáneo y del diseño actual. Esta distancia física con su lugar de origen le permitió anclarse y unirse mucho con sus raíces culturales. Como tesis de sus estudios de maestría en Diseño de la Comunicación en el *Central Saint Martins College of Art and Design* (University of the Arts, Londres) desarrolló este trabajo por el cual ha sido laureada en varias ocasiones.

Estudiando en este reputado centro tenía bien cerca el *British Museum*, que contiene algunas de las dinteles tallados de la cultura maya más bonitos que aún se conservan, mismos que influenciaron a Larios en la confección de su trabajo creativo.

Frida Larios considera que el arte y el diseño maya están llenos de elementos orgánicos en su contenido y en su estilo, pues están basados en las formas de las plantas, los animales y los dioses mitológicos. En el desarrollo de la colección de los pictogramas, que crece año tras año, el simbolismo y el significado que se esconde detrás de la escritura estandarizada mesoamericana se destacan con formas amigables y dinámicas ligadas a los orígenes más remotos de la lengua originaria.

Uno de los objetivos que persigue el Nuevo Lenguaje Maya© de Frida Larios es que pueda ser leído sin necesidad de saber o haber aprendido un lenguaje alfabético, como ocurre en el caso del castellano y en tantas otras lenguas. Las tipografías que conocemos hasta ahora son elementos gráficos abstractos que surgen de una convención pero que no están conectadas de manera natural con el sistema cognitivo autóctono. Son extranjeras, especialmente para los campesinos, que viven en zonas rurales aisladas y que están acostumbrados a vivir relacionados

con el ritmo de las estaciones y con el movimiento del Sol y que, en su gran mayoría, no saben leer ni escribir. Este nuevo lenguaje pretende partir de este imaginario particular.

Para acercar los pictogramas al gran público y a cualquier cultura fue necesario usar cánones visuales contemporáneos para decorar el dibujo. Los elementos más reconocibles a simple vista son el símbolo que prohíbe fumar y la calavera, pues ya están muy convencionalizados y forman parte del imaginario colectivo mundial. Para comprender el resto de los pictogramas, Frida Larios ha publicado un libro didáctico e introductorio que muestra el funcionamiento y el proceso de creación de su Nuevo Lenguaje Maya. El primer capítulo introduce las bases de los jeroglíficos mayas originales. El segundo muestra la fórmula que usó la artista y diseñadora salvadoreña para diseñar cada pictograma. Por último, en el tercer capítulo se muestran aplicaciones prácticas de los mismos en la actualidad.

“Hemos percibido una fuerte tendencia en la mayoría de diseñadores del hemisferio sur de imitar los estilos gráficos y estilísticos propios del norte. Como ocurre en muchas disciplinas del diseño, la norma general es observar qué está de moda en el mundo occidental y no diseñar desde el trasfondo cultural nativo, desde el cual siempre se puede innovar. La globalización nos ha aportado una potente monocultura pero también muchos intentos locales de diferenciación. En este sentido, creo que las identidades gráficas pueden basarse en elementos que tienen relevancia para los contextos en los cuales se aplican. Mi sistema persigue este objetivo. ¿Por qué utilizar un pictograma estandarizado por el ISO si se puede tener un símbolo vernáculo que cuenta una historia real y única de la gente que vive en la región donde se integra? Este proceso de conexión con lo propio puede ayudar, incluso, a reducir las emisiones de dióxido de carbono, en la medida en la que el sistema propuesto usa técnicas sustentables para recuperar el patrimonio autóctono y los métodos tradicionales de producción”.

Frida Larios también ha creado una tipografía occidental, la Kakaw, un reto creativo que ha permitido complementar los pictogramas. Las letras no podían ser demasiado redondas porque los pictogramas están basados en una cuadrícula redondeada. Una letra con fuertes ascensos y descensos parecía una buena solución para contrastar con la circularidad de los glifos. La hermana de Frida Larios, Gabriela, realizó el trabajo conceptual de diseñar las letras minúsculas *b* y *g* algunos años atrás. Larios destina las mayúsculas a aplicaciones en espacios públicos, donde es necesaria una mayor legibilidad.

El Nuevo Lenguaje Maya© se ha aplicado a usos extralingüísticos, como la cerámica y la moda. Según Frida Larios, los artistas mayas eran hombres de espíritu renacentista y humanista comparables a Leonardo da Vinci o Miguel Ángel, que no se dedicaban solamente a las Bellas Artes sino que también eran arquitectos, escultores, interioristas, poetas e, incluso, ingenieros: creadores libres. “Y esto eran precisamente los artistas mayas”, comenta, “escribas reales de la corte y creadores y conservadores de libros”. Ellos eran creadores de conocimiento y tenían que escribir sobre historia, política, astronomía, matemática y manifestaciones artísticas en general.

“Ningún artista actual, hoy en día, puede ser maestro en todas estas disciplinas. El talento de los artistas mayas es, seguramente, mi fuente de inspiración. Hace casi diez años que concebí el Nuevo Lenguaje Maya y ha madurado, ciertamente, siguiendo distintos caminos y desde distintas visiones como la moda, los accesorios o el diseño de juegos didácticos para la infancia. Mi próximo proyecto es diseñar una aplicación de iPhone que enseñe a los niños y niñas detalles y aspectos sobre el lenguaje maya y les ayude a desarrollar aptitudes para crear historias. En este sentido, el Nuevo Lenguaje Maya no tiene límites, pues siempre se puede reinterpretar. Lo quiero expandir hasta donde mi imaginación pueda llegar con el objetivo de mostrarle al mundo las particularidades de mi cultura natal”.

Frida Larios ha colaborado de manera activa y entusiasta con el Proyecto Ja'ab y ha cedido, sin ningún afán de lucro, algunos de los pictogramas de su Nuevo Lenguaje Maya© para complementar el diseño de los libros de la presente colección desarrollado por las alumnas y alumnos de la Escuela de Diseño de la Universidad Modelo de Mérida (Yucatán, México).

Para más información acerca de Frida Larios y del Nuevo Lenguaje Maya©:

International Indigenous Design Network

<http://www.ico-d.org>

fridalarios.com

fridalarios.wordpress.com

[pinterest.com/fridalarios](https://www.pinterest.com/fridalarios)

twitter.com/fridalarios

[facebook.com/LariosFrida](https://www.facebook.com/LariosFrida)





El renacimiento

Celebración del
Día del Idioma
(23 de abril,
Día Internacional
del Libro) en el
parque central de
Copán Ruinas.



Realización del
taller sobre
Literatura y
Patrimonio en el
salón municipal
de Copán Ruinas
con las/los jóvenes
protagonistas
del cómic
EL RENACIMIENTO.





Participantes en el taller de confección del cómic colectivo en el sitio arqueológico de Copán.



Grupo teatral conformado por personas de la comunidad chortí que participaron en la elaboración de EL RENACIMIENTO.

Libro matriz del Proyecto Ja'ab, escrito por Joan Serra Montagut, coordinador de esta aventura.



Grupo encargado del diseño gráfico de la colección Ja'ab en la Universidad Modelo de Mérida (Yucatán, México).





Las bibliotecas públicas, principales destinatarias de la colección elaborada por el Proyecto Ja'ab en los cinco países del área maya.



Grupo de participantes del Proyecto Ja'ab en la FILEY (Feria Internacional de la Lectura del Estado de Yucatán).



UN VIAJE EN COMPAÑÍA

En este tramo de la ruta, el Proyecto Ja'ab tuvo el apoyo económico del Programa Iberoamericano de Bibliotecas Públicas (Iberbibliotecas) que tiene como finalidad consolidar el Espacio Cultural Iberoamericano, reafirmar la función social de las bibliotecas y promover el acceso libre y gratuito a la lectura y a la información de toda la ciudadanía sin discriminación alguna a través de la conformación de una red iberoamericana de cooperación en materia de bibliotecas públicas que permita generar sinergias y potenciar recursos en una plataforma de beneficio común para todos los países adscritos al mencionado Programa.

El Proyecto Ja'ab ganó la primera convocatoria del Programa Iberbibliotecas anteponiéndose a 143 propuestas iniciales que se presentaron desde Brasil, Colombia, Chile, México y Medellín (Colombia), los países y la ciudad que en ese entonces (2013) eran miembros del Comité de Iberbibliotecas. La convocatoria tenía previstas 7 líneas de acción y el Proyecto Ja'ab resultó seleccionado en la quinta (apoyo a proyectos cooperativos de o para bibliotecas públicas que favorezcan el conocimiento y la circulación de la producción cultural regional).

La propuesta de financiación del Proyecto Ja'ab al Programa Iberbibliotecas se presentó junto a la Escuela de Diseño de la Universidad Modelo de Mérida (Yucatán, México) que ha sido de gran apoyo en todo el proceso de construcción de la colección.

La Secretaría Técnica del Programa Iberbibliotecas corresponde al Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y el Caribe bajo los auspicios de la UNESCO (CERLALC-UNESCO), con sede en Bogotá (Colombia). El Programa Iberoamericano de Bibliotecas Públicas (Iberbibliotecas) es una iniciativa de la Secretaría General Iberoamericana (SEGIB).



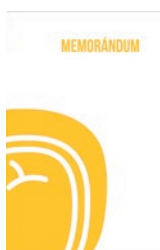
MÉRIDA, EDITORIAL URBANA

Una de las etapas más importantes de nuestra aventura ha sido la creación de una editorial urbana en Mérida (Yucatán, México) conformada por diez universidades de la ciudad que, a través de la colaboración de sus alumnas y alumnos, como si fueran diez dedos de dos manos constructoras y firmes, han convertido todo el material editorial recopilado en una colección sin precedentes.

Este esfuerzo genuino ha sido encabezado por diez alumnas y alumnos de la Licenciatura en Diseño Gráfico de la Escuela de Diseño de la Universidad Modelo. La experiencia también ha contado con la participación de la Universidad Tecnológica Metropolitana (UTM) a través de la TSU en Diseño Digital (Área de Animación) y de la Universidad Marista, que ha contribuido a través de la Sala de Lectura de egresados del Diplomado en Formación Humana Integral y de la Licenciatura en Diseño Gráfico.

Otras universidades que han formado parte de la plataforma editorial han sido la Universidad Autónoma de Yucatán (UADY, Licenciatura en Literatura Latinoamericana, Licenciatura en Arquitectura y Facultad de Matemáticas), el Centro Peninsular en Humanidades y Ciencias Sociales de la Universidad Nacional Autónoma de México (CEPHCIS-UNAM, Licenciatura en Desarrollo y Gestión Interculturales), la Escuela Superior de Artes de Yucatán (ESAY, Licenciatura en Artes Visuales), la Universidad del Valle de México (UVM, Licenciatura en Arquitectura), la Universidad Mesoamericana de San Agustín (UMSA, Licenciatura en Diseño y Comunicación Visual), la Universidad Interamericana de Desarrollo (UNID, Licenciatura en Ciencias y Técnicas de la Comunicación) y el Centro Universitario Felipe Carrillo Puerto (Licenciatura en Gestión y Promoción de la Cultura y las Artes). El esfuerzo conjunto lo hizo posible y posibilitó concluir con éxito esta colección.

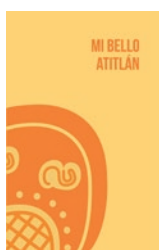




MEMORÁNDUM
San Salvador
(El Salvador)
Memoria histórica



EL RENACIMIENTO
Copán Ruinas
(Honduras)
Patrimonio



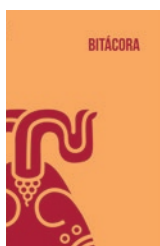
MI BELLO ATITLÁN
Santiago Atitlán
(Guatemala)
Fe y espiritualidad



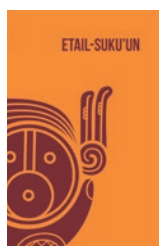
PATOJOS Y PATOJAS
DE JOCOTENANGO
Antigua (Guatemala)
Activismo juvenil



BELIZEAN
RHYTHMS
Belize City (Belize)
Música



BITÁCORA
Tulum
(México)
Arte



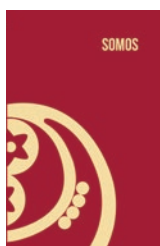
ETAIL-SUKU'UN
Cancún
(México)
Identidad



LA SEMÁNTICA
INTERCULTURAL
Valladolid (México)
Lenguas originarias



(i) RAÍCES (?)
Maní
(México)
Raíces culturales



SOMOS
Mérida
(México)
Mujer



AHÍ DONDE SE
QUIEBRA LA PIEDRA
Campeche (México)
Creación literaria



RADIOGRAFÍAS
San Cristóbal de Las
Casas (México)
Adultos mayores

ᄃᆞᆯ

SOM Editorial Colectiva A.C. nace del poder revolucionario
de la literatura,
de la colectividad,
del grupo y del acuerdo,
del respeto y de la colaboración,
de la diversidad y del pluralismo,
del intercambio y del diálogo,
de la reflexión identitaria,
de la libertad,
de la ilusión;

de la palabra y del silencio,
del recuerdo y de la memoria,
de la democracia y de la igualdad,
de la creatividad y de la imaginación,
de la participación entusiasta e idealista,
de nuestra parte más humana,
del corazón del planeta,
de la tierra,
de la raíz;

de la búsqueda colectiva por responder preguntas eternas,
del pueblo y del contacto entre pueblos,
del talento y de la verdad,
de la crítica constructiva,
de la necesidad de fomentar la lectura,
del deber por construir una sociedad preparada y culta,
de la oportunidad de diseñar un nuevo mundo
cargado de infinitas posibilidades.

**SOM Editorial Colectiva A.C. nace el 21 de mayo de 2014 en Mérida
(Yucatán, México) en el marco del Día Mundial de la Diversidad Cultural
para el Diálogo y el Desarrollo.**

www.someditorialcolectiva.org

EX LIBRIS

VIII

IV

IX

III

X

II

XI

I

EDITORIAL
COLECTIVA



SOM Editorial Colectiva es una asociación civil sin fines de lucro creada en Mérida (Yucatán, México) el 21 de mayo de 2014, Día Mundial de la Diversidad Cultural para el Diálogo y el Desarrollo. Se fundó inicialmente para publicar los 12 libros del Proyecto Ja'ab y posteriormente generó otros proyectos de literatura participativa inspirados o activados por la metodología en la cual nos especializamos: la escritura colectiva.

En catalán SOM significa *somos* y el nombre de la institución alude al sentir y a la esencia del proyecto literario basado en la identidad y en el colectivo y también alude a los orígenes del fundador de SOM Editorial Colectiva que es Joan Serra Montagut, un escritor y gestor cultural nacido en Barcelona en 1986 y naturalizado en México tras haber llegado a su segundo hogar en mayo de 2011. En todos estos años, su labor como creador literario ha sido indivisible de su compromiso social por generar plataformas para que otras personas también se puedan expresar y puedan hacer escuchar su voz literaria. A través de SOM Editorial Colectiva y de la coordinación del Proyecto Ja'ab Joan Serra Montagut ganó el Premio Nacional de la Juventud en su país natal en la categoría de Comunicación Intercultural. La iniciativa del Proyecto Ja'ab, totalmente horizontal e independiente, también obtuvo varios premios y reconocimientos internacionales y de ámbito iberoamericano en México, en Ecuador y en Arabia Saudita, entre otros, y participó en congresos sobre construcción de paz y activismo juvenil en India y en Colombia, entre otros. El exlibris de nuestra asociación, que puedes ver a la izquierda, es obra del artista Manolo Taure.

Amamos lo que hacemos. Amamos escuchar historias. Amamos promoverlas, recopilarlas y difundirlas. Amamos reclamar la voz de todas las periferias, hacer que se escuche. Amamos la escritura colectiva, que es nuestro particular grano de arena para transformar el mundo a través de la memoria viva que se teje en los grupos de creación que promovemos, donde las raíces, los sueños, las identidades y los espejos de todos los tiempos que nos habitan se entrelazan. Para consultar otros títulos promovidos y publicados por SOM Editorial Colectiva así como para conocer más información de nuestra asociación solamente tienes que consultar nuestra página web (www.someditorialcolectiva.org).

El Proyecto Ja'ab de edición colectiva y fomento de la escritura y la lectura en el área maya es un sueño literario colectivo iniciado durante el primer año de la Nueva Era (2013).

Juntas y juntos abrimos el ciclo que debe llevar a la humanidad hacia un periodo de luz, de igualdad de oportunidades, de justicia social e histórica, de independencia, de sabiduría y de cultura.

La lectura nos hará libres, fuertes, firmes y nos convertirá en líderes.

SOM Editorial Colectiva A.C. agradece la cercanía institucional de entidades de alcance mundial, regional y nacional como el PEN Internacional y PEN México, el UNESCO Mahatma Gandhi Institute of Education for Peace and Sustainable Development (UNESCO-MGIEP), Build Peace, la MiSK Foundation, la Secretaría General Iberoamericana (SEGIB), el Organismo Internacional de Juventud para Iberoamérica (OIJ), el Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y el Caribe (CERLALC-UNESCO), el Instituto Iberoamericano del Patrimonio Natural y Cultural de la Organización Convenio Andrés Bello (IPANC-CAB), la Fundación SM, IBBY México, la Dirección General de Bibliotecas de la Secretaría de Cultura de los Estados Unidos Mexicanos o el Fons Català de Cooperació al Desenvolupament, entre otras.

El Proyecto Ja'ab, en su paso por Copán Ruinas (Honduras), agradece a la diseñadora Frida Larios por habernos compartido el proceso de creación de su Nuevo Lenguaje Maya; al gestor cultural y gerente general del proyecto maya chortí de Espectáculos Maya Copán, Inmar Díaz; al Bachillerato Técnico Profesional en Administración Hotelera del Instituto Doctor Jesús Núñez Chinchilla; a los miembros del Instituto Hondureño de Antropología e Historia y a los delegados del mismo en el sitio arqueológico maya de Copán, que forma parte de la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO desde el año 1980, por su colaboración en el diseño de este libro colectivo, y también a todas las personas que de manera directa o indirecta han participado en la construcción de EL RENACIMIENTO.

El Proyecto Ja'ab agradece también la hospitalidad de doña Flavia Cueva que nos abrió las puertas de su paraíso, la Hacienda San Lucas, ubicada en un mirador excepcional desde donde se aprecia todo el valle de Copán y las crestas de algunas pirámides del sitio arqueológico. El Proyecto Ja'ab agradece la colaboración especial del Hotel Marina Copán que confió en nuestra aventura y nos dio cobijo y reposo en el viaje. El Proyecto Ja'ab agradece la complicidad de La Casa de Todo, del Café Vía Vía, de la hogareña y familiar Casa Lastenia y del parque Macaw Mountain.



EL RENACIMIENTO
se terminó de imprimir en octubre de 2015

La versión digital del libro se terminó de editar y revisar en tres fases distintas: la primera con el apoyo de Arbee Farid Antonio Chi, la segunda bajo el cuidado de Alejandrina Garza de León y de Adrián Ramos Garza y la tercera con la colaboración de Bárbara Angélica Guerrero Palacios (las tres fases fueron coordinadas por Joan Serra Montagut).

El tiraje fue de 1,000 ejemplares en el
Grupo Impresor Unicornio S..A de C.V.

Hecho en Copán Ruinas, Honduras
Editado en Mérida, México
Impreso en Mérida, México

contacto@someditorialcolectiva.org

La versión impresa fue distribuida por la Dirección General de Bibliotecas de la Secretaría de Cultura de los Estados Unidos Mexicanos (850 bibliotecas públicas) y por SOM Editorial Colectiva (150 espacios culturales y educativos de promoción lectora).

La versión digital se puede consultar y descargar en nuestra página web
(www.someditorialcolectiva.org).

Tras su paso por Copán Ruinas (Honduras), el Proyecto Ja'ab de edición colectiva y fomento de la escritura y la lectura en el área maya reflexiona acerca de la necesidad de conservar el patrimonio material e inmaterial. EL RENACIMIENTO cuenta la historia de dos reyes que resucitan durante un eclipse y tienen la misión de enlazar a los jóvenes de la región con sus tradiciones. El Proyecto Ja'ab es una iniciativa educativa y cultural de SOM Editorial Colectiva A.C. coordinada por Joan Serra Montagut. Mandamos un afectuoso abrazo a todas las personas que crearon este sueño y forman parte de la familia Ja'ab. También a todas las personas que leerán este libro. Viajen por una ruta literaria sin precedentes que vincula doce ciudades de cinco países diferentes a través de una colección única. Juntas y juntos construimos la Nueva Era.



PROYECTO
JA'AB

Publicación impulsada por



EDITORIAL
COLECTIVA

